



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ
ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

ΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

Καλαντζή Αναστασία

Ξ2019013

Θέμα:

Μετάφραση της Πολιτικής της Air Canada με τίτλο “Our General Terms and Conditions of Carriage” από τα Αγγλικά στα Ελληνικά.

Επιτροπή Εποπτείας:

Καρράς Ιωάννης

Κεραμίδας Σωτήριος

ΚΕΡΚΥΡΑ

Φεβρουάριος 2024

Μετάφραση της Πολιτικής της Air Canada με τίτλο “Our General Terms and Conditions of Carriage” από τα Αγγλικά στα Ελληνικά.

Translation of the Air Canada Policy entitled “Our General Terms and Conditions of Carriage” from English to Greek.

Πίνακας Περιεχομένων:

Περίληψη:.....	4
Λέξεις-κλειδιά:.....	4
Abstract:.....	5
Keywords:.....	5
A' Μέρος: Μετάφραση κειμένου	
1.1. Μεταφρασμένο κείμενο:.....	6
1.2. Πρωτότυπο κείμενο:.....	21
B' Μέρος: Σχολιασμός του μεταφράσματος	
2.1. Εισαγωγή:.....	34
2.2. Κειμενικό επίπεδο:.....	34
2.3. Γραμματικό επίπεδο.....	35
2.4. Λεξικό και Φρασεολογικό επίπεδο:.....	36
2.5. Διαπολιτισμικό επίπεδο:.....	38
2.6. Έλλειψη Αντιστοιχίας ορολογίας:.....	38
2.7. Αξιολόγηση της μεταφραστικής διαδικασίας:.....	39
Επίλογος:.....	39
Βιβλιογραφία & Διαδικτυακές πηγές:.....	40

Περίληψη:

Η παρούσα πτυχιακή εργασία συντάχθηκε στα πλαίσια των προπτυχιακών σπουδών στο τμήμα **Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας (ΤΞΓΜΔ)** του **Ιονίου Πανεπιστημίου** και σηματοδοτεί το πέρας της φοίτησης μου στο Τμήμα.

Στην συγκεκριμένη πτυχιακή εργασία παρουσιάζεται η ευθεία μετάφραση και ο σχολιασμός της μεταφραστικής διαδικασίας που ακολουθήθηκε από την Αγγλική γλώσσα (γλώσσα πηγή) στην Ελληνική γλώσσα (γλώσσα στόχος). Το παρόν κείμενο **“Our General Terms and Conditions of Carriage”**, το οποίο αποτελεί μέρος της πολιτικής της Air Canada, της μεγαλύτερης αεροπορικής εταιρείας του Καναδά κι ιδρυτικό μέλος της Star Alliance™, προβάλλει την πολιτική που ακολουθεί η εταιρεία για την διεκπεραίωση των υπηρεσιών της. Η πτυχιακή απευθύνεται σε όσους επιθυμούν να ενημερωθούν για την πολιτική του αερομεταφορέα. Το κείμενο αναφέρει τα δικαιώματα των επιβατών σύμφωνα με τους Κανονισμούς Προστασίας Επιβατών Αερομεταφορών σε περίπτωση που αντιμετωπίζουν προβλήματα όπως άρνηση επιβίβασης, καθυστερήσεις ή ακυρώσεις πτήσεων, απώλεια ή φθορά αποσκευών.

Στη συνέχεια, η δομή της εργασίας είναι απλή με το μεταφρασμένο κείμενο στα Ελληνικά να παρατίθεται στην αρχή κι έπειτα να ακολουθεί το πρωτότυπο στα Αγγλικά. Τέλος, από την δομή της εργασίας δεν λείπει ο αναλυτικός σχολιασμός της μεταφραστικής διαδικασίας που ακολουθήθηκε με τις μεταφραστικές δυσκολίες που προέκυψαν και τις ακόλουθες λύσεις τους καθώς και η βιβλιογραφία που χρησιμοποιήθηκε για την εκπόνηση της παρούσας πτυχιακής εργασίας.

Η εκπόνηση της παρούσας εργασίας ήταν μια διαδικασία ιδιαίτερα απαιτητική, παραγωγική αλλά ταυτόχρονα και μια εμπειρία που με έφερε πιο κοντά σε ρεαλιστικές συνθήκες εργασίας ενός μεταφραστή, διότι μέσω των δυσκολιών που ανέκυψαν κατέστη απαραίτητη η λήψη πρωτοβουλιών, η συνέπεια, και η υπευθυνότητα των επιλογών μου εκμεταλλευόμενη τους διαθέσιμους πόρους αποσκοπώντας στην καλύτερη δυνατή απόδοση του κειμένου στην γλώσσα στόχο.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους καθηγητές μου, ιδίως τα μέλη της Επιτροπής Εποπτείας, για την καθοδήγηση που μου προσέφεραν και το χρόνο που διέθεσαν δίνοντάς μου χρήσιμες συμβουλές και οδηγίες για την ολοκλήρωση της πτυχιακής μου εργασίας. Στο ίδιο πλαίσιο ευγνωμοσύνης, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους καθηγητές του Τμήματος Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας για την εμπειρία γνώσεων που μου προσέφεραν κατά την διάρκεια της φοίτησης μου σε αυτό.

Λέξεις κλειδιά: Air Canada, αερομεταφορέας, Όροι και Προϋποθέσεις, άρνηση επιβίβασης, καθυστέρηση πτήσης, φθορά αποσκευών, αποζημίωση, Σύμβαση του Μόντρεαλ, Σύμβασης της Βαρσοβίας

Abstract:

This diploma thesis was written in the context of my undergraduate studies at the **Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting (DFLTI)** of the **Ionian University** and marks the end of my studies at the Department.

This diploma thesis presents a direct translation and the commentary of the translation process from English (source language) to Greek (target language). This text “**Our General Terms and Conditions of Carriage**”, which is part of the policy of Air Canada, Canada's largest airline and a founding member of the Star Alliance™, sets out the airline's policy for the operation of its services. The thesis is addressed to those who wish to be informed about the carrier's policy. The text mentions the rights of passengers under the Air Passenger Protection Regulations in case they face problems such as denied boarding, flight delays or cancellations, lost or damaged baggage.

Moreover, the structure of the thesis is simple with the translated text in Greek listed at the beginning followed by the original text in English. Finally, the structure of the thesis does not lack the analytical commentary of the translation process that was followed with the translation difficulties that arose and their following solutions as well as the bibliography used for the preparation of this diploma thesis.

The preparation of this thesis was a very demanding and productive process, but at the same time an experience that brought me closer to the realistic working conditions of a translator, because through the difficulties that arose it became necessary to take initiatives, consistency, and responsibility of my choices, taking advantage of the available resources, aiming at the best possible rendering of the text in the target language.

In conclusion, I would like to thank my professors, especially the members of the Supervision Committee, for the guidance they offered me and the time they spent giving me useful advice and instructions for the completion of my diploma thesis. In the same context of gratitude, I would like to thank all the professors of the Department of Foreign Languages Translation and Interpreting for the knowledge experience they have provided me during my studies at the Department.

Keywords: Air Canada, carrier, Terms and Conditions, denied boarding, flight delays, damaged baggage, compensation, Montreal Convention, Warsaw Convention

Α' Μέρος: Μετάφραση κειμένου

1.1. Μεταφρασμένο κείμενο:

Γενικοί Όροι και Προϋποθέσεις Μεταφοράς

Η δέσμευσή μας προς τους πελάτες βάσει των *Κανονισμών Προστασίας Επιβατών Αερομεταφορών του Καναδά*

Δεσμευόμαστε να παρέχουμε την υψηλότερη ποιότητα υπηρεσιών σε όλους τους πελάτες μας και πιστεύουμε ότι είναι σημαντικό να καταστήσουμε τις δεσμεύσεις μας για τις υπηρεσίες μας άμεσα διαθέσιμες σε εσάς. Για το σκοπό αυτό, παρακάτω έχουμε περιγράψει τα βασικά στοιχεία που έχουν τη μεγαλύτερη σημασία για εσάς, τον πολύτιμο πελάτη μας.

Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης, ακύρωσης ή καθυστέρησης της πτήσης σας για τουλάχιστον δύο ώρες ή απώλειας ή φθοράς των αποσκευών σας, ενδέχεται να δικαιούστε ορισμένα πρότυπα μεταχείρισης και αποζημίωσης σύμφωνα με τους *Κανονισμούς Προστασίας Επιβατών Αερομεταφορών*. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματά σας ως επιβάτες, επικοινωνήστε με τον αερομεταφορέα σας ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο της Καναδικής Υπηρεσίας Μεταφορών

Για τους πλήρεις όρους και προϋποθέσεις που ισχύουν για τη μεταφορά σας, συμβουλευτείτε τα τιμολόγιά μας.

ΓΡΗΓΟΡΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ

- Απώλεια, καθυστέρηση ή φθορά αποσκευών
- Καθυστερήσεις ή ακυρώσεις
- Άρνηση επιβίβασης
- Θέση παιδιών
- Τιμολόγια
- Πρόσθετες πολιτικές της Air Canada

Καθυστερήση ή φθορά αποσκευών

Εργαζόμαστε σκληρά για να διασφαλίσουμε ότι οι παραδοτέες αποσκευές σας θα φτάσουν μαζί σας. Εάν υπάρξει καθυστέρηση, σας διαβεβαιώνουμε ότι θα κάνουμε το καλύτερο δυνατό για να σας τις παραδώσουμε εντός 24 ωρών. Εάν δεν μπορείτε να εντοπίσετε τις παραδοτέες αποσκευές σας κατά την άφιξη, φροντίστε να επισκεφθείτε αμέσως έναν αντιπρόσωπο της Air Canada, της Air Canada Rouge ή της Air Canada Express.

- Εάν **έχετε** ήδη συμπληρώσει μια αναφορά συμβάντος WorldTracer και έχετε αριθμό αναφοράς (π.χ.: YULAC12345), μπορείτε να ενημερωθείτε ή να ελέγξετε την κατάσταση των αποσκευών σας που έχουν καθυστερήσει μεταβαίνοντας στον ιστότοπο της WorldTracer.
- Εάν **δεν έχετε** συμπληρώσει μια αναφορά συμβάντος κατά την άφιξη, πρέπει να

επικοινωνήσετε άμεσα με το Central Baggage Office (Κεντρική Υπηρεσία Αποσκευών) στο 1 888 689-BAGS (2247).

- Εάν η αποσκευή σας καθυστερήσει, καταστραφεί ή χαθεί, η Air Canada θα σας επιστρέψει τα τέλη που πληρώσατε για να την παραδώσετε.
- Όσον αφορά την καταστροφή, απώλεια, καθυστέρηση ή φθορά αποσκευών, η ευθύνη του αερομεταφορέα περιορίζεται σε 1.288 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα (ΕΤΔ) ανά επιβάτη. Αυτό το όριο ευθύνης ισχύει για τα περισσότερα διεθνή, καθώς και εγχώρια δρομολόγια εντός Καναδά. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα **Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα** και τις συναλλαγματικές ισοτιμίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου (ΔΝΤ).
- Θα αποζημιωθείτε για εύλογα προσωπικά έξοδα κατά την υποβολή των αποδείξεων σας μέσω της διαδικτυακής φόρμας μας (επιλέξτε Ζητήματα αποσκευών > Αποσκευές > Υποβολή εξόδων). Οι καταγγελίες πρέπει να υποβληθούν το αργότερο εντός 21 ημερών από την ημερομηνία που οι αποσκευές σας τέθηκαν στη διάθεσή σας.
- Διαβάστε περισσότερα σχετικά με τις πολιτικές καθυστέρησης και φθοράς αποσκευών ή ανατρέξτε στο εγχώριο και διεθνές τιμολόγιο μας (Κανονισμός 60).

Ειδοποίηση για καθυστερήσεις ή ακυρώσεις

Σημείωση: Αυτή η ενότητα ισχύει για πτήσεις που εκτελούνται από τις Air Canada, Air Canada Rouge και Air Canada Express.

Εάν μια πτήση καθυστερήσει ή ακυρωθεί λόγω ενός απρόοπτου προβλήματος, θα καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να σας κρατάμε καλά ενημερωμένους στο αεροδρόμιο και εν πτήση. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πρέπει να παρέχετε τα στοιχεία επικοινωνίας σας κατά την κράτηση.

Με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, θα παρέχουμε έγκαιρες ενημερώσεις, συμπεριλαμβανομένου του λόγου καθυστέρησης ή ακύρωσης:

- Μόλις λάβουμε γνώση μιας τέτοιας καθυστέρησης ή ακύρωσης·
- Σε τακτά χρονικά διαστήματα των 30 λεπτών έως ότου οριστεί νέα ώρα αναχώρησης της πτήσης ή πραγματοποιηθούν νέες ταξιδιωτικοί διακανονισμοί για τους επιβάτες· και Το συντομότερο δυνατό όταν θα είναι διαθέσιμες νέες πληροφορίες.

Σε περίπτωση παρατεταμένης καθυστέρησης ή ακύρωσης

Σημείωση: Αυτή η ενότητα ισχύει για πτήσεις που εκτελούνται από τις Air Canada, Air Canada Rouge και Air Canada Express. Λάβετε υπόψη ότι εάν ταξιδεύετε με πτήση κοινού κωδικού (που εκτελείται από άλλη αεροπορική εταιρεία), θα πρέπει να επικοινωνήσετε απευθείας με τον αερομεταφορέα, καθώς η υποχρέωση παροχής αποζημίωσης και εναλλακτικών ταξιδιωτικών διακανονισμών αποτελεί ευθύνη του αερομεταφορέα που εκτελεί την πτήση που καθυστέρησε ή ακυρώθηκε.

Ορισμένες καθυστερήσεις και ακυρώσεις εμπίπτουν στον έλεγχο μιας αεροπορικής εταιρείας, ενώ άλλες, όπως αυτές που προκαλούνται από έντονα καιρικά φαινόμενα ή διαταραχές των

αεροδρομίων και της εναέριας κυκλοφορίας, είναι απλώς εκτός των δυνατοτήτων μας. Ανεξάρτητα από τον λόγο της καθυστέρησης ή της ακύρωσης, εάν η πτήση σας με την **Air Canada**, την **Air Canada Rouge** ή την **Air Canada Express** καθυστερήσει ή ακυρωθεί, οι αντιπρόσωποι μας θα κάνουν ό,τι είναι δυνατόν για να σας βοηθήσουν.

1. Πρότυπα Μεταχείρισης:

Όταν μια πτήση καθυστερεί ή ακυρώνεται για λόγους που εμπίπτουν στον έλεγχο της Air Canada ή απαιτείται για λόγους ασφαλείας, και (i) έχετε ενημερωθεί για την καθυστέρηση ή την ακύρωση λιγότερο από 12 ώρες πριν από την ώρα αναχώρησης που αναγράφεται στο εισιτήριό σας, και (ii) έχετε περιμένει δύο ώρες μετά την ώρα αναχώρησης που αναγράφεται στο εισιτήριό σας, θα σας παρέχουμε τα εξής:

- Τρόφιμα και ποτά σε λογικές ποσότητες, λαμβάνοντας υπόψη τη διάρκεια της αναμονής, την ώρα της ημέρας και την τοποθεσία.
- Πρόσβαση σε μέσο επικοινωνίας· και
- Ξενοδοχείο ή παρόμοια καταλύματα για ολονύκτιες καθυστερήσεις, για επιβάτες άλλης πόλης, βάσει διαθεσιμότητας και σε εύλογη απόσταση από το αεροδρόμιο, καθώς και μεταφορά προς το ξενοδοχείο ή άλλο κατάλυμα και επιστροφή στο αεροδρόμιο.

Εάν η καθυστέρηση δεν εμπίπτει στον έλεγχο της Air Canada, θα χαρούμε να σας προσφέρουμε τα στοιχεία επικοινωνίας του ξενοδοχείου μας, όπου μπορείτε να έχετε πρόσβαση στις προνομιακές τιμές των πελατών μας.

2. Εναλλακτικοί Ταξιδιωτικοί Διακανονισμοί:

Εάν η πτήση σας καθυστερήσει περισσότερο από τρεις ώρες ή ακυρωθεί λόγω μιας κατάστασης εκτός του ελέγχου μας, δείτε παρακάτω πώς θα εξυπηρετηθούν τα ταξιδιωτικά σας σχέδια:

- Θα σας κάνουμε εκ νέου κράτηση στην επόμενη διαθέσιμη πτήση της **Air Canada**, της **Air Canada Rouge** ή της **Air Canada Express** ή σε μία από τις συνεργαζόμενες αεροπορικές εταιρείες μας σε ένα εύλογο δρομολόγιο από το ίδιο αεροδρόμιο, εντός 48 ωρών από την αρχική ώρα αναχώρησής σας ή
- Εάν δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό, θα σας μεταφέρουμε με οποιονδήποτε αερομεταφορέα μέσω οποιασδήποτε εύλογης αεροπορικής διαδρομής προς τον προορισμό σας ή θα σας μεταφέρουμε από άλλο αεροδρόμιο που βρίσκεται σε εύλογη απόσταση από το αεροδρόμιο αναχώρησης προς τον προορισμό σας (εάν υπάρχει). Εάν η νέα σας αναχώρηση είναι από ένα τέτοιο αεροδρόμιο, η Air Canada θα φροντίσει για τη μεταφορά σας σε αυτό το άλλο αεροδρόμιο.
- Μπορούμε επίσης να αλλάξουμε την επιστροφή σας ώστε να ταιριάζει με την ίδια διάρκεια παραμονής, εάν κριθεί απαραίτητο.
- Εάν καμία από τις επιλογές αλλαγής κράτησης που σας παρέχονται δεν ικανοποιεί τις ανάγκες σας και η πτήση σας αναβληθεί για τρεις ή περισσότερες ώρες ή ακυρωθεί, μπορούμε να σας επιστρέψουμε το αχρησιμοποίητο τμήμα του εισιτηρίου σας. Εάν το ταξίδι σας δεν εξυπηρετεί πλέον κάποιο σκοπό ως αποτέλεσμα της καθυστέρησης ή της ακύρωσης, μπορούμε επίσης να σας

επιστρέψουμε στο σημείο προέλευσής σας και να σας επιστρέψουμε το χρησιμοποιημένο τμήμα.

Εάν η πτήση σας καθυστερήσει περισσότερο από τρεις ώρες ή ακυρωθεί λόγω μιας κατάστασης που εμπίπτει στον έλεγχό μας ή απαιτείται για λόγους ασφαλείας, δείτε παρακάτω πώς θα εξυπηρετηθούν τα ταξιδιωτικά σας σχέδια:

- Θα σας κάνουμε εκ νέου κράτηση στην επόμενη διαθέσιμη πτήση της **Air Canada**, της **Air Canada Rouge** ή της **Air Canada Express** ή σε μία από τις συνεργαζόμενες αεροπορικές εταιρείες εντός 9 ωρών από την αρχική ώρα αναχώρησής σας ή
- Εάν δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό, θα σας μεταφέρουμε με οποιονδήποτε αερομεταφορέα μέσω οποιασδήποτε εύλογης αεροπορικής διαδρομής προς τον προορισμό σας που αναχωρεί εντός 48 ωρών από την αρχική ώρα αναχώρησής ή
- Αν εξακολουθούμε να μην είμαστε σε θέση να παράσχουμε μια επιβεβαιωμένη κράτηση που συμμορφώνεται με τα παραπάνω, θα επιδιώξουμε να σας μεταφέρουμε με άλλη πτήση από άλλο αεροδρόμιο που βρίσκεται εντός εύλογης απόστασης από το αεροδρόμιο αναχώρησης προς τον προορισμό σας (εάν υπάρχει). Εάν η νέα σας αναχώρηση είναι από ένα τέτοιο αεροδρόμιο, η Air Canada θα φροντίσει για τη μεταφορά σας σε αυτό το άλλο αεροδρόμιο.
- Μπορούμε επίσης να αλλάξουμε την επιστροφή σας ώστε να ταιριάζει με την ίδια διάρκεια παραμονής, εάν κριθεί απαραίτητο.
- Εάν καμία από τις επιλογές αλλαγής κράτησης που σας παρέχονται δεν ικανοποιεί τις ανάγκες σας και η πτήση σας αναβληθεί για τρεις ή περισσότερες ώρες ή ακυρωθεί, μπορούμε να σας επιστρέψουμε το αχρησιμοποίητο τμήμα του εισιτηρίου σας. Εάν το ταξίδι σας δεν εξυπηρετεί πλέον κάποιο σκοπό ως αποτέλεσμα της καθυστέρησης ή της ακύρωσης, μπορούμε επίσης να σας επιστρέψουμε στο σημείο προέλευσής σας και να σας επιστρέψουμε το χρησιμοποιημένο τμήμα.

Σας προτρέπουμε να διαβάσετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις καθυστερήσεις, τις ακυρώσεις και τις επιστροφές χρημάτων ή να συμβουλευτείτε τα τιμολόγιά μας.

3. Αποζημίωση

Εάν είστε επιβάτης του οποίου η πτήση ακυρώθηκε ή καθυστέρησε λόγω μιας κατάστασης που εμπίπτει στον έλεγχό μας και φτάσετε στον αρχικό προορισμό σας με καθυστέρηση τριών ωρών ή περισσότερο, δικαιούστε να λάβετε αποζημίωση για καθυστερήσεις κι ακυρώσεις από την Air Canada (εκτός εάν ενημερωθείτε για την ακύρωση ή την καθυστέρηση 15 ημέρες πριν από την προγραμματισμένη ώρα αναχώρησης).

Η αποζημίωση για καθυστερήσεις κι ακυρώσεις υπολογίζεται με βάση την ώρα άφιξής σας στον τελικό προορισμό κι ανέρχεται σε \$400 CAD (για καθυστερήσεις κατά την άφιξη μεταξύ 3 και 6 ωρών), \$700 CAD (για καθυστερήσεις κατά την άφιξη μεταξύ 6 και 9 ωρών) και \$1.000 CAD (για καθυστερήσεις κατά την άφιξη μεταξύ 9 ωρών και περισσότερο).

Εάν αρνηθείτε τους εναλλακτικούς ταξιδιωτικούς διακανονισμούς που προσφέρονται, επειδή το ταξίδι δεν εξυπηρετεί πλέον κάποιο σκοπό και η καθυστέρηση εμπίπτει στον έλεγχό μας, δικαιούστε αποζημίωση ύψους \$400 CAD.

Λάβετε υπόψη ότι δεν δικαιούστε αποζημίωση καθυστέρησης ή ακύρωσης εάν σας έχει ήδη καταβληθεί αποζημίωση σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης ή εάν σας έχει ήδη καταβληθεί αποζημίωση στο πλαίσιο άλλου καθεστώτος δικαιωμάτων επιβατών για το ίδιο συμβάν.

4. Παράπονα

Εάν επιθυμείτε να υποβάλετε σχόλια ή παράπονα σχετικά με τις υπηρεσίες μας, συμπληρώστε την ηλεκτρονική φόρμα και θα επικοινωνήσουμε σύντομα μαζί σας. Μπορείτε επίσης να υποβάλετε καταγγελία στην Καναδική Υπηρεσία Μεταφορών

Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης

Σημείωση: Αυτή η ενότητα ισχύει για πτήσεις που εκτελούνται από τις Air Canada, Air Canada Rouge και Air Canada Express*.

Δεν είναι ποτέ πρόθεσή μας να σας ταλαιπωρήσουμε. Ωστόσο, λόγω των λειτουργικών απαιτήσεων και του ελέγχου των αποθεμάτων, μερικές φορές δεν μπορούμε να σας εξυπηρετήσουμε, παρόλο που έχετε επιβεβαιωμένη κράτηση.

1. Εθελοντές:

Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης, η Air Canada θα αναζητήσει πρώτα εθελοντές που είναι πρόθυμοι να παραχωρήσουν τη θέση τους με αντάλλαγμα αποζημίωση.

2. Προτεραιότητες επιβίβασης:

Εάν δεν υπάρχουν αρκετοί εθελοντές, ενδέχεται να αρνηθούμε την επιβίβαση σε επιβάτες, οι οποίοι έχουν επιβεβαιωμένη κράτηση παρά τη θέλησή τους σύμφωνα με την πολιτική μας σχετικά με την προτεραιότητα άρνησης επιβίβασης, όπως ορίζεται στο εγχώριο και στο διεθνές τιμολόγιο μας (Κανονισμός 90). Θα δώσουμε προτεραιότητα, με την ακόλουθη σειρά, στους ασυνόδευτους ανηλίκους· στους επιβάτες με αναπηρία, στο συνοδό τους, στο ζώο υπηρεσίας ή στο ζώο συναισθηματικής υποστήριξης, εάν υπάρχει· στους επιβάτες που ταξιδεύουν με μέλη της οικογένειάς τους· και στους επιβάτες στους οποίους είχε προηγουμένως απαγορευθεί η επιβίβαση με το ίδιο εισιτήριο, υπό την προϋπόθεση ότι ο αερομεταφορέας έχει ενημερωθεί για το γεγονός αυτό.

3. Πληροφορίες:

Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης παρά τη θέλησή σας, θα σας ενημερώσουμε για τους λόγους άρνησης επιβίβασης, την αποζημίωση και το πρότυπο μεταχείρισης που ενδέχεται να δικαιούστε, καθώς και για τα μέσα που έχετε στην διάθεσή σας.

4. Αλλαγή κράτησης:

Αν σας αρνηθούν την επιβίβαση λόγω μιας κατάστασης εκτός του ελέγχου μας, δείτε πώς θα εξυπηρετηθούν τα ταξιδιωτικά σας σχέδια:

- Θα σας κάνουμε εκ νέου κράτηση στην επόμενη διαθέσιμη πτήση της **Air Canada**, της **Air Canada Rouge** ή της **Air Canada Express** ή σε μία από τις συνεργαζόμενες αεροπορικές εταιρείες μας σε μια εύλογη διαδρομή από το ίδιο αεροδρόμιο, εντός 48 ωρών από την αρχική ώρα αναχώρησής σας ή
- Εάν δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό, θα σας μεταφέρουμε με οποιονδήποτε αερομεταφορέα μέσω οποιασδήποτε εύλογης αεροπορικής διαδρομής προς τον προορισμό σας ή θα σας μεταφέρουμε από άλλο αεροδρόμιο που βρίσκεται σε εύλογη απόσταση από το αεροδρόμιο αναχώρησης προς τον προορισμό σας (εάν υπάρχει). Εάν η νέα σας αναχώρηση είναι από ένα τέτοιο αεροδρόμιο, η Air Canada θα φροντίσει για τη μεταφορά σας σε αυτό το άλλο αεροδρόμιο.
- Εάν καμία από τις επιλογές αλλαγής κράτησης που σας παρέχονται δεν ικανοποιεί τις ανάγκες σας και η πτήση σας αναβληθεί για τρεις ή περισσότερες ώρες ή ακυρωθεί, μπορούμε να επιστρέψουμε το αχρησιμοποίητο τμήμα του εισιτηρίου σας. Εάν το ταξίδι σας δεν εξυπηρετεί πλέον κάποιο σκοπό ως αποτέλεσμα της καθυστέρησης ή της ακύρωσης, μπορούμε επίσης να σας επιστρέψουμε στο σημείο προέλευσής σας και να σας επιστρέψουμε το χρησιμοποιημένο τμήμα.

Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης λόγω κατάστασης που εμπίπτει στον έλεγχό μας ή απαιτείται για λόγους ασφαλείας, δείτε παρακάτω πώς θα εξυπηρετηθούν τα ταξιδιωτικά σας σχέδια:

- Θα σας κάνουμε εκ νέου κράτηση στην επόμενη διαθέσιμη πτήση της **Air Canada**, της **Air Canada Rouge** ή της **Air Canada Express** ή σε μία από τις συνεργαζόμενες αεροπορικές εταιρείες εντός 9 ωρών από την αρχική ώρα αναχώρησής σας ή
- Εάν δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό, θα σας μεταφέρουμε με άλλη πτήση σε οποιονδήποτε αερομεταφορέα μέσω οποιασδήποτε εύλογης αεροπορικής διαδρομής προς τον προορισμό σας που αναχωρεί εντός 48 ωρών από την αρχική ώρα αναχώρησής σας ή
- Εάν εξακολουθούμε να μην είμαστε σε θέση να παράσχουμε μια επιβεβαιωμένη κράτηση που συμμορφώνεται με τα παραπάνω, θα επιδιώξουμε να σας μεταφέρουμε από άλλο αεροδρόμιο που βρίσκεται σε εύλογη απόσταση από το αεροδρόμιο αναχώρησης προς τον προορισμό σας (εάν υπάρχει). Εάν η νέα σας αναχώρηση είναι από ένα τέτοιο αεροδρόμιο, η Air Canada θα φροντίσει για τη μεταφορά σας σε αυτό το άλλο αεροδρόμιο.
- Εάν καμία από τις επιλογές αλλαγής κράτησης που σας παρέχονται δεν ικανοποιεί τις ανάγκες σας και η πτήση σας αναβληθεί για τρεις ή περισσότερες ώρες ή ακυρωθεί, μπορούμε να επιστρέψουμε το αχρησιμοποίητο τμήμα του εισιτηρίου σας. Εάν το ταξίδι σας δεν εξυπηρετεί πλέον κάποιο σκοπό ως αποτέλεσμα της καθυστέρησης ή της ακύρωσης, μπορούμε επίσης να σας επιστρέψουμε στο σημείο προέλευσής σας και να σας επιστρέψουμε το χρησιμοποιημένο τμήμα.

5. Πρότυπο Μεταχείρισης

Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης, για λόγους που εμπίπτουν στον έλεγχο της Air Canada ή για λόγους ασφαλείας, θα σας παράσχουμε τα ακόλουθα πριν επιβιβαστείτε στην επόμενη πτήση για την οποία έχετε κάνει κράτηση ως μέρος των εναλλακτικών ταξιδιωτικών διακανονισμών σας, εκτός εάν αυτό θα σας καθυστερήσει περαιτέρω:

- Τρόφιμα και ποτά σε λογικές ποσότητες, λαμβάνοντας υπόψη τη διάρκεια της αναμονής, την ώρα της ημέρας και την τοποθεσία.
- Πρόσβαση σε μέσο επικοινωνίας· και
- Ξενοδοχείο ή παρόμοια καταλύματα για ολονύκτιες καθυστερήσεις, για επιβάτες άλλης πόλης, βάσει διαθεσιμότητας και σε εύλογη απόσταση από το αεροδρόμιο, καθώς και μεταφορά προς το ξενοδοχείο ή άλλο κατάλυμα και επιστροφή στο αεροδρόμιο.

6. Αποζημίωση:

Εάν είστε επιβάτης στον οποίο δεν επετράπη η επιβίβαση παρά την θέλησή σας λόγω μιας κατάστασης που εμπίπτει στον έλεγχό μας, θα δικαιούστε να λάβετε “αποζημίωση άρνησης επιβίβασης” από την Air Canada, εκτός εάν:

- Δεν έχετε συμμορφωθεί πλήρως με τις απαιτήσεις έκδοσης εισιτηρίων και check-in της εταιρείας ή δεν ενδείκνυται η μεταφορά σας σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις πρακτικές της. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την άρνηση μεταφοράς, ανατρέξτε στο εγχώριο και διεθνές τιμολόγιο μας (Κανονισμός 75)·
- Η πτήση ακυρώνεται ή καθυστερεί· Σας προσφέρονται καταλύματα στην ίδια πτήση με αυτή που αναγράφεται στο εισιτήριό σας, χωρίς επιπλέον χρέωση.

Η αποζημίωση άρνησης επιβίβασης υπολογίζεται με βάση την ώρα άφιξής σας στον προορισμό και είναι \$900 CAD (εάν καθυστερήσει μεταξύ 0 και 6 ωρών), \$1.800 CAD (εάν καθυστερήσει μεταξύ 6 και 9 ωρών) και \$2.400 CAD (εάν καθυστερήσει μεταξύ 9 ωρών και άνω).

Διαβάστε περισσότερα σχετικά με το ταξίδι με διαφορετική πτήση έναντι αποζημίωσης. Οι πλήρεις κανόνες που εξηγούν τα δικαιώματά σας, την καταβολή αποζημίωσης και τις προτεραιότητες επιβίβασης διατίθενται σε όλα τα γκισέ του αεροδρομίου και στα σημεία επιβίβασης, καθώς και στο εγχώριο και διεθνές τιμολόγιό μας (Κανονισμός 90).

* Λάβετε υπόψη ότι σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης σε πτήση κοινού κωδικού (που εκτελείται από άλλη αεροπορική εταιρεία εκτός της Air Canada), σας συνιστούμε να επικοινωνήσετε απευθείας με τον αερομεταφορέα, καθώς η υποχρέωση παροχής αποζημίωσης κι εναλλακτικών ταξιδιωτικών διακανονισμών αποτελεί ευθύνη του αερομεταφορέα που εκτελεί την πτήση.

Θέση παιδιών με οικογένεια

Η Air Canada θα κάνει ό,τι είναι δυνατόν για να διασφαλίσει ότι τα παιδιά κάτω των 14 ετών κάθονται κοντά στο μέλος της οικογένειάς τους που τα συνοδεύει, δωρεάν.

Η Air Canada εφαρμόζει μια ολοκληρωμένη πολιτική που διασφαλίζει ότι καταβάλλεται κάθε

εύλογη προσπάθεια από το προσωπικό του αεροδρομίου της Air Canada, τους αεροσυνοδούς και μέσω διαδικασιών κατά τη διάρκεια της πτήσης, προκειμένου τα παιδιά κάτω των 14 ετών να καθίσουν δίπλα στον ενήλικα συνοδό τους. Λάβετε υπόψη ότι αυτή η πολιτική δεν ισχύει για οικογένειες που έχουν επιλέξει να πληρώσουν το τέλος επιλογής θέσης εκ των προτέρων.

Οι επιβάτες που ταξιδεύουν σε Signature Class πρέπει να καλέσουν το τμήμα κρατήσεων της Air Canada (Air Canada Reservations) για να βεβαιωθούν ότι τους παρέχονται οι κατάλληλες οικογενειακές θέσεις.

Ανατρέξτε στην ενότητα Children and Travel (Παιδιά και Ταξίδια) για περισσότερες πληροφορίες.

Σας προτρέπουμε να διαβάσετε μερικές από τις άλλες δεσμεύσεις εξυπηρέτησης πελατών μας, οι οποίες αντικατοπτρίζουν την αφοσίωσή μας στη διαφάνεια και στο υψηλότερο επίπεδο εξυπηρέτησης.

Επίσης, η ενότητα Delayed Flights and Cancellations (Καθυστερημένες Πτήσεις και Ακυρώσεις) απαντά σε πολλές άλλες ερωτήσεις που ενδέχεται να έχετε εάν διαταραχθούν τα σχέδιά σας.

Τα τιμολόγια μας

Το τιμολόγιο ενός αερομεταφορέα είναι το έγγραφο που περιέχει τους όρους και τις προϋποθέσεις μεταφοράς που ισχύουν για τις αεροπορικές υπηρεσίες που παρέχει. Όλες οι μεταφορές που πωλούνται από την Air Canada υπόκεινται στο τιμολόγιο της.

Η Air Canada υποχρεούται από το νόμο να δημοσιεύει τους εγχώριους όρους και προϋποθέσεις μεταφοράς της σε αυτόν τον ιστότοπο και να καθιστά τα εγχώρια τιμολόγια της διαθέσιμα για δημόσια επιθεώρηση.

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τα εγχώρια τιμολόγια μας καθώς και άλλα ισχύοντα τιμολόγια που έχουν κατατεθεί, όπου απαιτείται, στις αρμόδιες αρχές, κάνοντας κλικ στους σχετικούς συνδέσμους παρακάτω.

Εγχώριο τιμολόγιο*

(για ταξίδια εντός Καναδά)

Διεθνές τιμολόγιο*

(για ταξίδια μεταξύ Καναδά και ξένης χώρας/περιοχής)

Επιβάρυνση αερομεταφορέα

* Τα τιμολόγια υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

Πρόσθετες πολιτικές της Air Canada

Παρακαλούμε διαβάστε παρακάτω κάποιους σημαντικούς όρους που διέπουν τη μεταφορά με την Air Canada, π.χ. **την ώρα ολοκλήρωσης του ελέγχου εισιτηρίων (check-in) και της πύλης επιβίβασης (boarding gate), τις πολιτικές αποσκευών και άλλους όρους σύμβασης.**

Πολιτική χειραποσκευών

Οι υπερμεγέθεις χειραποσκευές δεν επιτρέπονται στο αεροσκάφος μας και ενδέχεται να προκαλέσουν καθυστερήσεις πτήσεων σε όλους τους επιβάτες. Βεβαιωθείτε ότι οι χειραποσκευές (carry-on baggage) σας βρίσκονται εντός του μέγιστου επιτρεπόμενου μεγέθους, όπως υποδεικνύεται παρακάτω. **Απαιτείται να χωρέσουν στη συσκευή επαλήθευσης διπλού μεγέθους** κατά το check-in ή την επιβίβαση.

Μπορείτε να μεταφέρετε στο αεροσκάφος αντικείμενα που εμπίπτουν στο επιτρεπόμενο όριο χειραποσκευών 2 τεμαχίων, ως εξής:

- Μία (1) χειραποσκευή ή βαλίτσα (οι τροχοί και τα χερούλια περιλαμβάνονται στο μέγεθος) και
- Ένα (1) προσωπικό αντικείμενο όπως χαρτοφύλακας, φορητός υπολογιστής, βρεφική τσάντα αλλαγής, θήκη φωτογραφικής μηχανής ή άλλο παρόμοιο αντικείμενο.

	Τυπικό άρθρο	Προσωπικό άρθρο
Μέγιστο μέγεθος	23 εκ. x 40 εκ. x 55 εκ. (9 ίντσες x 15,5 ίντσες x 21,5 ίντσες) Περιλαμβάνονται τροχοί και λαβές.	16 x 33 x 43 εκ. (6 ίντσες x 13 ίντσες x 17 ίντσες)
Μέγιστο μέγεθος	Η χειραποσκευή σας πρέπει να είναι αρκετά ελαφριά ώστε να μπορείτε να την αποθηκεύσετε στον χώρο αποσκευών πάνω από τα καθίσματα χωρίς βοήθεια.	

Συνιστάται τα έγγραφα και τα φάρμακα να αποθηκεύονται στις χειραποσκευές σας. Όλα τα συνταγογραφούμενα φάρμακα πρέπει να φέρουν κατάλληλη ετικέτα με τα ονόματα του ασθενούς, του φαρμάκου και του ιατρού ή του φαρμακείου που τα χορήγησε.

Μάθετε περισσότερα σχετικά με τους περιορισμούς στις χειραποσκευές.

Πολιτική παραδοτέων αποσκευών

Όταν ταξιδεύετε με τις Air Canada, Air Canada Rouge και Air Canada Express, δικαιούστε

δωρεάν παραδοτέες αποσκευές (checked baggage), ανάλογα με τον προορισμό σας ή/και τον ναύλο που αγοράσατε. Όταν ο αριθμός, το βάρος ή/και οι συνολικές διαστάσεις (μήκος + πλάτος + ύψος) των παραδοτέων αποσκευών σας υπερβαίνουν τα όρια των δωρεάν παραδοτέων αποσκευών, θα ισχύσουν πρόσθετες χρεώσεις.

Βεβαιωθείτε ότι οι παραδοτέες αποσκευές σας αναγνωρίζονται σωστά.

Παρακαλείστε να μην συσκευάζετε τιμαλφή στις παραδοτέες αποσκευές σας. Για ορισμένους τύπους αντικειμένων μπορεί να δηλωθεί υπερτίμηση. Ειδικοί κανόνες ισχύουν για εύθραυστα, πολύτιμα ή ευπαθή αντικείμενα. Μάθετε περισσότερα σχετικά με τους περιορισμούς παραδοτέων αποσκευών.

	Μέγιστη συνολική μέτρηση (Μήκος + Πλάτος + Ύψος)	Μέγιστο βάρος
Economy Class (δείτε το πλήρες επιτρεπόμενο όριο αποσκευών)	158 εκ. 62 ίντσες	23 κιλά 50 λίβρες
Business Class Έως και 3 αποσκευές	158 εκ. 62 ίντσες	32 κιλά 70 λίβρες

Αποσκευές βάρους άνω των 32 κιλών (70 λίβρες), γραμμικών διαστάσεων 292 εκ. (115 ίντσες) (μήκος + πλάτος + ύψος, συμπεριλαμβανομένων τροχών και χειρολαβών) ή μήκους 203 εκ. (80 ίντσες) δεν γίνονται δεκτές ως παραδοτέες αποσκευές. Επικοινωνήστε με την Air Canada Cargo για την εξυπηρέτησή σας.

Εάν περισσότεροι από ένας αερομεταφορείς παρέχουν τη μεταφορά για το ταξίδι σας, κάθε αερομεταφορέας ενδέχεται να εφαρμόζει διαφορετικούς κανόνες για τις αποσκευές (παραδοτέες και χειραποσκευές).

Προθεσμίες για το check-in και την πύλη επιβίβασης

Πρέπει να λάβετε την κάρτα επιβίβασης και να παραδώσετε τις αποσκευές σας σύμφωνα με την ώρα ολοκλήρωσης του check-in που εμφανίζεται παρακάτω.

Επιπλέον, πρέπει να είστε διαθέσιμοι για επιβίβαση στην πύλη επιβίβασης σύμφωνα με τις προθεσμίες που αναφέρονται παρακάτω. Η μη τήρηση των προθεσμιών για το check-in και την πύλη επιβίβασης μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκ νέου εκχώρηση τυχόν προκρατημένων θέσεων, την ακύρωση της κράτησης ή/και το δικαίωμα για αποζημίωση σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης.

Δρομολόγιο	Πότε να φτάσετε στο αεροδρόμιο	Προθεσμία για το check-in & την παράδοση των αποσκευών	Προθεσμία προσέλευσης στην πύλη επιβίβασης**	Η πύλη επιβίβασης κλείνει***
Εντός Καναδά	90 λεπτά	45 λεπτά	30 λεπτά	15 λεπτά
Προς/από τις ΗΠΑ	120 λεπτά	60 λεπτά	30 λεπτά	15 λεπτά
	Από Τορόντο (YYZ) & Μόντρεαλ (YUL): 180 λεπτά (3 ώρες)*	Από Τορόντο (YYZ) 90 λεπτά		
Διεθνές (συμπεριλαμβανομένου του Μεξικού και της Καραϊβικής)	180 λεπτά Από διεθνή αεροδρόμια: 240 λεπτά (4 ώρες)	60 λεπτά	45 λεπτά	15 λεπτά

* Εάν ταξιδεύετε προς τις ΗΠΑ, θα πρέπει να περάσετε από την Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των ΗΠΑ (CBP) πριν την αναχώρησή σας από τον Καναδά. Να σημειωθεί ότι για τις πρωινές αναχωρήσεις, ο έλεγχος ασφαλείας πριν από την επιβίβαση στο YYZ ανοίγει στις 4:30 π.μ. και στο YUL στις 6:15 π.μ.

** Αυτό είναι το αργότερο που θα πρέπει να βρίσκεστε στην πύλη αναχώρησης, έτοιμοι για επιβίβαση.

*** Η άφιξη μετά από αυτή την ώρα θα έχει ως αποτέλεσμα την εκ νέου εκχώρηση τυχόν κρατημένων θέσεων, την ακύρωση των κρατήσεων ή/και το δικαίωμα για αποζημίωση σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης.

Ακύρωση της πτήσης σας

Η Air Canada θα ακυρώσει κάθε εισιτήριο που έχει αγοραστεί και θα παρέχει πλήρη επιστροφή χρημάτων χωρίς ποινή έως και 24 ώρες μετά την αγορά. Πέραν των 24 ωρών, οι εκούσιες αλλαγές στο δρομολόγιό σας ενδέχεται να απαιτούν την καταβολή πρόσθετων τελών κι αναβαθμίσεων ναύλου. Εάν ταξιδεύετε με εισιτήριο με μη επιστρέψιμη τιμή, δεν θα μπορούμε να κάνουμε εξαιρέσεις σε περίπτωση απροσδόκητης ακύρωσης του ταξιδιού ή έκτακτης ιατρικής ανάγκης.

Συνιστούμε την αγορά ταξιδιωτικής ασφάλισης.

Τυχόν ταξιδιωτική πίστωση που κατατίθεται για αχρησιμοποίητα εισιτήρια δεν μεταβιβάζεται: όταν εξαργυρώνεται η πίστωση, πρέπει να χρησιμοποιείται από το ίδιο πρόσωπο του οποίου το όνομα αναγράφεται στο αρχικό εισιτήριο.

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στη σελίδα Refunds.

Σημαντικές Επισημάνσεις

Οι επιβάτες σε ταξίδι που περιλαμβάνει τελικό προορισμό ή στάση σε χώρα διαφορετική από τη χώρα αναχώρησης ενημερώνονται ότι οι διεθνείς συνθήκες γνωστές ως Σύμβαση του Μόντρεαλ ή η προκάτοχός της, η Σύμβαση της Βαρσοβίας (συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεών της) ενδέχεται να ισχύουν για ολόκληρο το ταξίδι, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε τμήματος αυτού εντός μιας χώρας. Γι αυτούς τους επιβάτες, η ισχύουσα συνθήκη, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών συμβάσεων μεταφοράς που ενσωματώνονται σε όλα τα ισχύοντα τιμολόγια, διέπει και μπορεί να περιορίσει την ευθύνη του Αερομεταφορέα.

Ειδοποίηση περιορισμών ευθύνης

Στο ταξίδι σας ενδέχεται να εφαρμόζεται η Σύμβαση του Μόντρεαλ ή η Σύμβαση της Βαρσοβίας κι οι Συμβάσεις αυτές διέπουν κι ενδέχεται να περιορίζουν την ευθύνη των Αερομεταφορέων σε περίπτωση θανάτου ή σωματικής βλάβης, ή σε περίπτωση απώλειας, καθυστέρησης ή φθοράς στις αποσκευές.

Όπου εφαρμόζεται η Σύμβαση του Μόντρεαλ, τα όρια ευθύνης έχουν ως εξής:

1. Δεν υπάρχουν οικονομικά όρια σχετικά με την ευθύνη για θάνατο ή σωματική βλάβη επιβάτη.
2. Όσον αφορά την καταστροφή, απώλεια, φθορά ή καθυστέρηση των αποσκευών, το όριο ευθύνης μας ανέρχεται ως επί το πλείστον σε 1.288 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα ανά επιβάτη. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη ότι, σύμφωνα με τους *Κανονισμούς Προστασίας Επιβατών Αερομεταφορών* του Καναδά, αυτό το όριο ευθύνης ισχύει και για τα εγχώρια δρομολόγια του Καναδά.
3. Για ζημία που προκλήθηκε από καθυστέρηση του ταξιδιού σας, το όριο ευθύνης μας ανέρχεται ως επί το πλείστον σε 5.346 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα ανά επιβάτη.

Όπου εφαρμόζεται το σύστημα της Σύμβασης της Βαρσοβίας, τα όρια ευθύνης έχουν ως εξής:

1. 16.600 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα σε περίπτωση θανάτου ή σωματικής βλάβης, εάν εφαρμόζεται το Πρωτόκολλο της Χάγης στη Σύμβαση, ή 8.300 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, εάν εφαρμόζεται μόνο η Σύμβαση της Βαρσοβίας. Πολλοί αερομεταφορείς έχουν παραιτηθεί οικειοθελώς από αυτά τα όρια στο σύνολό τους και οι κανονισμοί των ΗΠΑ απαιτούν ότι, για ταξίδια προς, από ή με συμφωνημένο τόπο στάσης στις ΗΠΑ, το όριο δεν μπορεί να είναι κατώτερο από 75.000 δολάρια ΗΠΑ.
2. 17 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα ανά κιλό για απώλεια, φθορά ή καθυστέρηση παραδοτέας αποσκευής και 332 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα* για μη παραδοτέες αποσκευές.

3. Ο αερομεταφορέας μπορεί επίσης να είναι υπεύθυνος για ζημία που προκλήθηκε λόγω καθυστέρησης.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα και τις συναλλαγματικές ισοτιμίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου (ΔΝΤ).

Περεταίρω πληροφορίες σχετικά με τα όρια που ισχύουν για το ταξίδι σας, μπορείτε να λάβετε από την Air Canada. Εάν το ταξίδι σας περιλαμβάνει μεταφορά από διαφορετικούς μεταφορείς, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με κάθε μεταφορέα ξεχωριστά για τα ισχύοντα όρια ευθύνης τους.

Ανεξάρτητα από το ποια Σύμβαση ισχύει για το ταξίδι σας, μπορείτε να επωφεληθείτε από υψηλότερο όριο ευθύνης για απώλεια, καθυστέρηση ή φθορά αποσκευών υποβάλλοντας δήλωση της αξίας των αποσκευών σας κατά το check-in και καταβάλλοντας τυχόν πρόσθετες χρεώσεις που ενδέχεται να ισχύουν. Εναλλακτικά, εάν η αξία των αποσκευών σας υπερβαίνει το ισχύον όριο ευθύνης, θα πρέπει να τις ασφαλίσετε πλήρως πριν ταξιδέψετε.

Προθεσμία για άσκηση αγωγής: Οποιαδήποτε αγωγή ενώπιον δικαστηρίου για την αξίωση αποζημίωσης πρέπει να ασκηθεί εντός δύο ετών από την ημερομηνία άφιξης του αεροσκάφους ή από την ημερομηνία κατά την οποία έπρεπε να φθάσει το αεροσκάφος.

Καταγγελία κατάστασης αποσκευών: Η γραπτή καταγγελία προς τον αερομεταφορέα πρέπει να γίνει εντός 7 ημερών από την παραλαβή των παραδοτέων αποσκευών σε περίπτωση φθοράς και, σε περίπτωση καθυστέρησης, εντός 21 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκαν στη διάθεση του επιβάτη.

Χρέωση αποσκευών: Για απολεσθείσες, κατεστραμμένες ή καθυστερημένες αποσκευές, ο αερομεταφορέας θα σας αποζημιώσει επίσης για τυχόν τέλη που ενδέχεται να έχουν καταβληθεί για τον έλεγχο αυτών των αποσκευών.

Γνωστοποίηση των όρων σύμβασης που ενσωματώνονται μέσω παραπομπής

Η σύμβαση μεταφοράς σας με τον αερομεταφορέα που σας παρέχει αεροπορική μεταφορά, είτε πρόκειται για διεθνές ταξίδι, είτε για ταξίδι εσωτερικού, είτε για εγχώριο τμήμα διεθνούς ταξιδιού, υπόκειται στην παρούσα γνωστοποίηση, σε οποιαδήποτε ειδοποίηση ή παραλαβή του αερομεταφορέα, καθώς και στους επιμέρους όρους και προϋποθέσεις (Όροι) του αερομεταφορέα, στους σχετικούς κανόνες, κανονισμούς και πολιτικές (Κανονισμοί) και σε τυχόν ισχύοντα τιμολόγια.

Εάν η μεταφορά σας πραγματοποιείται από περισσότερους από έναν μεταφορείς, ενδέχεται να ισχύουν διαφορετικοί Όροι, Κανονισμοί και τυχόν ισχύοντα τιμολόγια για κάθε μεταφορέα.

Οι Όροι, οι Κανονισμοί και τυχόν ισχύοντα τιμολόγια κάθε αερομεταφορέα ενσωματώνονται, με την παρούσα δήλωση, μέσω παραπομπής και αποτελούν μέρος της σύμβασης μεταφοράς σας.

Οι Όροι μπορεί να περιλαμβάνουν, αλλά να μην περιορίζονται μόνο σε:

- Όρους και περιορισμούς της ευθύνης του μεταφορέα για σωματικές βλάβες ή θάνατο επιβατών.
- Όρους και περιορισμούς της ευθύνης του μεταφορέα για απώλεια, φθορά ή καθυστέρηση εμπορευμάτων και αποσκευών, συμπεριλαμβανομένων εύθραυστων ή ευπαθών εμπορευμάτων.
- Κανόνες για τη δήλωση υψηλότερης αξίας αποσκευών και για την καταβολή τυχόν συμπληρωματικών τελών που ενδέχεται να ισχύουν.
- Εφαρμογή των Όρων και των ορίων ευθύνης του αερομεταφορέα στις πράξεις των πρακτόρων, υπαλλήλων και αντιπροσώπων του αερομεταφορέα, συμπεριλαμβανομένου όποιου προσώπου παρέχει εξοπλισμό ή υπηρεσίες στον μεταφορέα.
- Περιορισμούς καταγγελιών, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών εντός των οποίων οι επιβάτες πρέπει να υποβάλουν καταγγελίες ή να ασκήσουν αγωγές κατά του αερομεταφορέα.
- Κανόνες σχετικά με τις επαναβεβαιώσεις ή τις κρατήσεις, τις ώρες check-in, τη χρήση, τη διάρκεια και την ισχύ των υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών και το δικαίωμα του μεταφορέα να αρνηθεί τη μεταφορά.
- Δικαιώματα του μεταφορέα και περιορισμοί της ευθύνης του μεταφορέα για καθυστέρηση ή αδυναμία εκτέλεσης μιας γραμμής, συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών του προγράμματος, της αντικατάστασης εναλλακτικών μεταφορέων ή αεροσκαφών και της μεταφοράς με άλλη πτήση και, όταν απαιτείται από το εφαρμοστέο δίκαιο, της υποχρέωσης του μεταφορέα να ενημερώνει τους επιβάτες για την ταυτότητα του πραγματικού αερομεταφορέα ή του αεροσκάφους που έχει αντικατασταθεί.
- Δικαιώματα του αερομεταφορέα να αρνηθεί τη μεταφορά σε επιβάτες που δεν συμμορφώνονται με την ισχύουσα νομοθεσία ή που δεν προσκομίζουν όλα τα απαραίτητα ταξιδιωτικά έγγραφα.

Μπορείτε να λάβετε περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τη σύμβαση μεταφοράς σας και να μάθετε πώς μπορείτε να ζητήσετε ένα αντίγραφο, σε μέρη όπου πωλείται η μετακίνηση με τον μεταφορέα. Πολλοί αερομεταφορείς έχουν επίσης αυτές τις πληροφορίες στους ιστότοπους τους. Όταν απαιτείται από την ισχύουσα νομοθεσία, έχετε το δικαίωμα να ελέγξετε το πλήρες κείμενο της σύμβασης μεταφοράς σας στο αεροδρόμιο και στα γραφεία πωλήσεων του μεταφορέα και να λάβετε αντίγραφο μέσω ταχυδρομείου ή άλλης υπηρεσίας παράδοσης από κάθε μεταφορέα δωρεάν, κατόπιν αιτήματος.

Εάν ένας μεταφορέας πωλεί υπηρεσίες αεροπορικής μεταφοράς ή ελέγχει αποσκευές καθορίζοντας τη μεταφορά σε άλλον μεταφορέα, το πράττει μόνο ως πράκτορας του άλλου μεταφορέα.

1. Ειδοποιήσεις επιβατών

Σε περίπτωση καθυστέρησης, ακύρωσης ή εκτροπής μιας πτήσης λόγω απρόβλεπτου προβλήματος, θα καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να σας κρατάμε καλά ενημερωμένους στο αεροδρόμιο κι εν πτήσει. Με βάση τις πληροφορίες που διαθέτουμε, θα παρέχουμε άμεσα ενημερώσεις, εντός 30 λεπτών από τη στιγμή που θα αντιληφθούμε μια τέτοια ακύρωση, καθυστέρηση ή εκτροπή, και θα εξηγήσουμε τον λόγο της καθυστέρησης, ακύρωσης ή εκτροπής με διάφορες μεθόδους, όπως:

- ανακοινώσεις εν πτήσει και στην πύλη επιβίβασης
- το εργαλείο Flight Status (Κατάστασης Πτήσης) στον ιστότοπό μας
- τα Συστήματα Προβολής Πληροφοριών Πτήσεων του αεροδρομίου (FIDS)
- καλώντας το τμήμα κρατήσεων της Air Canada

2. Μπορείτε επίσης να εγγραφείτε στην πλατφόρμα Flight Notification Service (Υπηρεσία Ειδοποίησης Πτήσεων) για να λαμβάνετε πληροφορίες σχετικά με την καθυστέρηση ή την ακύρωση ή τις λεπτομέρειες αλλαγής πύλης της πτήσης σας.

3. Καθυστερήσεις κι ακυρώσεις πτήσεων

Εάν επηρεάζεστε από μια κατάσταση που προκαλεί καθυστέρηση ή ακύρωση πτήσης, σας παρέχουμε τις λεπτομέρειες για το πώς η Air Canada θα σας βοηθήσει.

4. Σχέδιο αντιμετώπισης καθυστερήσεων σε θέση αναμονής στον διάδρομο κύλισης κατά την προσγείωση ή την απογείωση (Tarmac Delays)

Το σχέδιο έκτακτης ανάγκης μας για μεγάλες καθυστερήσεις σε θέση αναμονής στα αεροδρόμια της Κίνας έχει ως στόχο να σας παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις πολιτικές και τις διαδικασίες της Air Canada για τη διεκπεραίωση του ταξιδιού σας με την αεροπορική μας εταιρεία σε περίπτωση μεγάλης καθυστέρησης σε θέση αναμονής, ενώ βρίσκεστε στο αεροσκάφος μας σε κινεζικό αεροδρόμιο.

1.2. Πρωτότυπο κείμενο:

Our General Terms and Conditions of Carriage

Our Customer Commitment under the *Canadian Air Passenger Protection Regulations*

We're committed to providing the highest quality of service to all our customers, and we believe it's important to make our service commitments readily available to you. To this end, below we have outlined the key elements that matter most to you, our valued customer.

If you are denied boarding, your flight is cancelled or delayed for at least two hours, or your baggage is lost or damaged, you may be entitled to certain standards of treatment and compensation under the *Air Passenger Protection Regulations*. For more information about your passenger rights, please contact your air carrier or visit the Canadian Transportation Agency's website

For full terms and conditions applicable to your carriage please consult our tariffs.

QUICK LINKS

- Lost, delayed or damaged baggage
- Delays or cancellations
- Denied boarding
- Seating children
- Tariffs
- Additional Air Canada policies

Delayed or damaged baggage

We work hard to ensure your checked baggage arrives with you. If it is delayed, please be assured we will do our best to deliver it to you within 24 hours. If you cannot locate your checked baggage upon arrival, please make sure to see an Air Canada, Air Canada Rouge, or Air Canada Express agent immediately.

- If you **have** already completed a WorldTracer incident report and have an incident report number (example: YULAC12345), you can update or review the status of your delayed baggage by accessing the [WorldTracer website](#).
- If you **have not** completed an incident report upon arrival, you must contact our Central Baggage Office without delay at 1 888 689-BAGS (2247).
- If your baggage is delayed, damaged, or lost, Air Canada will refund the fees you paid to check it in.
- In respect to destruction, loss, delay, or damage to baggage, a carrier's liability is limited to 1,288 Special Drawing Rights per passenger. This limit applies to most international itineraries, as well as to domestic itineraries within Canada. For more information on **Special Drawing Rights** and currency exchange rates, visit the International Monetary Fund website.

- You will be reimbursed for reasonable interim out-of-pocket expenses upon submitting your receipts via our webform (select Baggage Issues > Baggage > Submit Expenses). Claims must be submitted no later than 21 days from the date your baggage was placed at your disposal.
- Read more about our delayed and damaged baggage policies or review our domestic tariff and international tariff (Rule 60).

Notifying you of delays or cancellations

Note: This section applies to flights operated by Air Canada, Air Canada Rouge, and Air Canada Express flights.

If a flight is delayed or cancelled due to an unforeseen problem, we'll do our best to keep you well-informed at the airport and on board the affected aircraft. That's why you must provide your contact information at the time of booking.

Based on the information available, we will promptly provide timely updates, including the reason for the delay or cancellation:

- As soon as we're aware of such a delay or cancellation, and then;
- At regular intervals of 30 minutes until a new departure time for the flight is set, or new travel arrangements for passengers have been made; and
- As soon as possible when new information is available.

In the event of an extended delay or a cancellation

Note: This section applies to flights operated by Air Canada, Air Canada Rouge and Air Canada Express flights. Please note that if you're travelling on a codeshare flight (operated by another airline), you must contact the carrier directly, as the obligation to provide compensation and alternate travel arrangements is the responsibility of the carrier operating the flight which was delayed or cancelled.

Some delays and cancellations are within an airline's control, whereas others, like those caused by severe weather or airport and air traffic disruptions, are simply out of our hands. Whatever the reason for the delay or cancellation, if your **Air Canada, Air Canada Rouge** or **Air Canada Express** flight is delayed or cancelled, our agents will do everything possible to assist you.

1. Standards of Treatment:

When a flight is delayed or cancelled due to reasons within Air Canada's control or required for safety purposes, and (i) you have been informed of the delay or cancellation less than 12 hours before the departure time indicated on your ticket, and (ii) you have waited two hours after the departure time indicated on your ticket, we'll provide you with the following:

- Food and drink in reasonable quantities, considering the length of the wait, the time of day and location;
- Access to a means of communication; and

- Hotel or comparable accommodations for overnight delays, for out of town passengers, subject to availability and within reasonable distance from airport, along with transportation to the hotel or other accommodation, and back to the airport.

If the delay is outside of Air Canada's control, we'll be happy to offer you our hotel contact information where you can access our valued customer rates.

2. **Alternative Travel Arrangements:**

If your flight is delayed by more than three hours or cancelled because of a situation that's outside of our control, here's how your travel plans will be accommodated:

- We'll rebook you on the next available **Air Canada, Air Canada Rouge, or Air Canada Express** flight, or on one of our partner airlines on a reasonable route from the same airport, within 48 hours of your original departure time; or
- If we cannot do this, we'll re-route you on any carrier via any reasonable air route to your destination or re-route you from another airport that is within a reasonable distance of your departure airport to your destination (if any). If your new departure is from such an airport, Air Canada will arrange for your transportation to that other airport.
- We can also change your return to match the same length of stay if necessary.
- If none of the rebooking options provided to you accommodate your needs, and your flight is disrupted by three hours or more, or cancelled, we can refund the unused portion of your ticket. If your travel no longer serves a purpose as a result of the delay or cancellation, we can also return you to your point of origin and refund the used portion.

If your flight is delayed by more than three hours or cancelled due to a situation that is within our control or required for safety purposes, here's how your travel plans will be accommodated:

- We'll rebook you on the next available **Air Canada, Air Canada Rouge, or Air Canada Express** flight, or on one of our partner airlines within 9 hours of your original departure time; or
- If we cannot do this, we'll re-route you on any carrier via any reasonable air route to your destination that departs within 48 hours of your original departure time; or
- If we're still unable to provide a confirmed reservation that complies with the above, we'll seek to re-route you from another airport that is within a reasonable distance of your departure airport to your destination (if any). If your new departure is from such an airport, Air Canada will arrange for your transportation to that other airport.
- We can also change your return to match the same length of stay if necessary.
- If none of the rebooking options provided to you accommodate your needs, and your flight is disrupted by three hours or more, or cancelled, we can refund the unused portion of your ticket. If your travel no longer serves a purpose as a

result of the delay or cancellation, we can also return you to your point of origin and refund the used portion.

We invite you to read more information on delays, cancellations and refunds, or to consult our tariffs.

3. **Compensation**

If you're a passenger whose flight was cancelled or delayed because of a situation within our control, and you arrive at your original destination with a delay of three hours or more, you'll be entitled to receive compensation for delays and cancellations from Air Canada (unless you are informed of the cancellation or of the delay 15 days before the scheduled time of departure).

Compensation for delays and cancellations is calculated based on your arrival time at final destination and is \$400 CAD (for delays at arrival between 3 and 6 hours), \$700 CAD (for delays at arrival between 6 and 9 hours), and \$1,000 CAD (for delays at arrival by 9 hours and more).

If you refuse the alternate travel arrangements offered because travelling no longer serves a purpose, and the delay is within our control, you'll be entitled to receive compensation of \$400 CAD. Please note that you are not entitled to receive delay or cancellation compensation if you have already been paid denied boarding compensation, or if you have already been paid under another passenger rights regime for the same event.

4. **Your**

Recourses:

Should you wish to provide feedback or file a complaint about our services, please complete our web form and we'll contact you shortly. You may also file a complaint with the Canadian Transportation Agency

If you are denied boarding

Note: This section applies to flights operated by Air Canada, Air Canada Rouge and Air Canada Express flights*.

It's never our intention to inconvenience you. However, due to operational requirements and inventory control, sometimes we can't accommodate you even though you have a confirmed reservation.

▪ **Volunteers:**

During a denied boarding situation, Air Canada will first solicit volunteers who are willing to give up their seat in exchange for compensation.

▪ **Boarding**

Priorities:

If there aren't enough volunteers, we may deny boarding involuntarily to passengers

holding a confirmed reservation in accordance with our policy on denied boarding priority, as found in our domestic tariff and international tariff (Rule 90). We'll give priority, in the following order, to unaccompanied minors; passengers with a disability, their support person, service animal, or emotional support animal, if any; passengers travelling with family members; and passengers who were previously denied boarding on the same ticket, provided the carrier is informed of this fact.

- **Information:**

If you're involuntarily denied boarding, we'll tell you why you were denied boarding, the compensation and standards of treatment to which you may be entitled as well as the recourses you have available.

- **Rebooking:**

If you're denied boarding because of a situation that's outside of our control, here's how your travel plans will be accommodated:

- We'll rebook you on the next available **Air Canada, Air Canada Rouge**, or **Air Canada Express** flight, or on one of our partner airlines on a reasonable route from the same airport, within 48 hours of your original departure time; or
- If we cannot do this, we'll re-route you on any carrier via any reasonable air route to your destination or re-route you from another airport that is within a reasonable distance of your departure airport to your destination (if any). If your new departure is from such an airport, Air Canada will arrange for your transportation to that other airport.
- If none of the rebooking options provided to you accommodate your needs, and your flight is disrupted by three hours or more, or cancelled, we can refund the unused portion of your ticket. If your travel no longer serves a purpose as a result of the delay or cancellation, we can also return you to your point of origin and refund the used portion.

If you're denied boarding due to a situation that is within our control or required for safety purposes, here's how your travel plans will be accommodated:

- We'll rebook you on the next available **Air Canada, Air Canada Rouge**, or **Air Canada Express** flight or on one of our partner airlines within 9 hours of your original departure time; or
- If we cannot do this, we'll re-route you on any carrier via any reasonable air route to your destination that departs within 48 hours of your original departure time; or
- If we're still unable to provide a confirmed reservation that complies with the above, we'll re-route you from another airport that is within a reasonable distance of your departure airport to your destination (if any). If your new departure is from such an airport, Air Canada will arrange for your transportation to that other airport;
- If none of the rebooking options provided to you accommodate your needs, and your flight is disrupted by three hours or more, or cancelled, we can refund the

unused portion of your ticket. If your travel no longer serves a purpose as a result of the delay or cancellation, we can also return you to your point of origin and refund the used portion.

- **Standard of Treatment:**
If you're denied boarding for a situation within Air Canada's control or for security reasons, we'll provide you with the following before you board your next flight booked as part of your alternate travel arrangements, unless this would further delay you:
 - Food and drink in reasonable quantities, considering the length of the wait, the time of day and location;
 - Access to a means of communication; and
 - Hotel or comparable accommodations for overnight delays for out-of-town passengers, subject to availability within reasonable distance from airport, along with transportation to the hotel or other accommodation, and back to the airport.
- **Compensation:**
If you're a passenger who is denied boarding involuntarily because of a situation within our control, you'll be entitled to receive "denied boarding compensation" from Air Canada, unless:
 - You haven't fully complied with the Air Canada ticketing and check-in requirements, or you aren't acceptable for transportation under Air Canada's rules and practices. For more information on refusal to transport, see our domestic tariff and international tariff (Rule 75);
 - The flight is cancelled or delayed;
 - You're offered accommodations on the same flight as the one specified on your ticket, at no extra charge.

Denied boarding compensation is calculated based on your arrival time at destination and is \$900 CAD (if delayed between 0 and 6 hours), \$1,800 CAD (if delayed between 6 and 9 hours), and \$2,400 CAD (if delayed by 9 hours and more).

Read more about travelling on a different flight for compensation. The complete rules explaining your rights, the payment of compensation and boarding priorities are available at all airport counters and boarding locations, as well as in our domestic tariff and international tariff (Rule 90).

* Please note that if you were denied boarding on a codeshare flight (operated by another airline than Air Canada), we recommend that you contact the carrier directly, as the obligation to provide compensation and alternate travel arrangements is the responsibility of the carrier operating the flight.

Seating children with family

Air Canada will do everything possible to ensure children under the age of 14 are seated close to their accompanying family member free of charge.

Air Canada has a comprehensive policy that ensures every reasonable effort is made by Air Canada's airport staff, flight attendants and through in-flight procedures, to seat children under the age of 14 next to their accompanying adult. Please note that this policy does not apply to families who have opted to pay the advance seat selection fee.

Passengers travelling in Signature Class pods must call Air Canada Reservations to ensure that they're provided with proper family seating.

Please refer to our section on Children and Travel for additional information.

We invite you to read some of our other customer service commitments, which reflect our dedication to transparency and the highest level of service.

Also, our Delayed Flights and Cancellations section answers a lot of other questions you may have if your plans are disrupted.

Our Tariffs

An air carrier's tariff is the document that contains the terms and conditions of carriage applicable to the air services it provides. All carriage sold by Air Canada is subject to its tariff.

Air Canada is required by law to publish its domestic terms and conditions of carriage on this website and to make its domestic tariffs available for public inspection.

Please consult our domestic tariffs as well as other applicable tariffs filed, where required, with the appropriate authorities, by clicking on the relevant links below.

Domestic Tariff [*](#)

(for travel within Canada)

International Tariff*

(for travel between Canada and a foreign country/region)

Carrier Surcharge

* Tariffs are subject to change without notice.

Additional Air Canada Policies

Please read below other important conditions that govern transportation on Air Canada, e.g. our **check-in and boarding gate deadlines, baggage policies and other conditions of contract**.

Carry-on baggage policy

Oversized carry-on bags aren't permitted on our aircraft and may cause flight delays for all passengers. Please ensure your carry-on bags are within the maximum allowed size as indicated below; **they're required to fit in the double-size verification device** at check-in or boarding time.

You may carry items which fall within the 2-piece carry-on baggage allowance on board, as follows:

- One (1) carry-on bag or suitcase (wheels and handles included in the size) and
- One (1) personal article such as a briefcase, laptop computer, diaper bag, camera case or other similar item.

	Standard article	Personal article
Maximum size	23 cm x 40 cm x 55 cm (9 in x 15.5 in x 21.5 in) Wheels and handles included.	16 x 33 x 43 cm (6 in x 13 in x 17 in)
Maximum weight	Your carry-on baggage must be light enough that you can store it in the overhead bin unassisted.	

It is recommended that documents and medication be packed in your carry-on baggage. All prescription medications must be properly labelled with the names of the patient, medication, and the issuing medical office or pharmacy.

Learn more about carry-on baggage restrictions.

Checked baggage policy

When travelling with Air Canada, Air Canada Rouge and Air Canada Express, you are entitled to a free checked baggage allowance, depending on your destination and/or fare purchased. When the number, weight and/or overall dimensions (length + width + height) of your checked bags exceed the limits of your free checked baggage allowance, additional checked baggage charges will apply.

Ensure your checked bags are properly identified.

Please do not pack valuables in your checked baggage. Excess valuation may be declared on certain types of articles. Special rules apply to fragile, valuable or perishable articles. Learn more about checked baggage restrictions.

	Maximum Measurement (Length + Width + Height)	Overall Maximum Weight
Economy Class (view complete baggage allowance)	158 cm 62 in	23 kg 50 lb
Business Class Up to 3 bags	158 cm 62 in	32 kg 70 lb

Bags exceeding 32 kg (70 lb) in weight, 292 cm (115 in) in linear dimensions (length + width + height, wheels and handles included) or 203 cm (80 in) in length will not be accepted as checked baggage. Please contact Air Canada Cargo for handling.

If more than one carrier is providing the transportation for your journey, each carrier may apply different rules to baggage (both checked and carry-on).

Check-in and boarding gate deadlines

You must obtain your boarding pass and check in any baggage as per the **check-in deadlines** shown below.

Additionally, you must be available for boarding at the boarding gate as per the boarding gate deadlines indicated below. Failure to respect check-in and boarding gate deadlines may result in the reassignment of any pre-reserved seats, the cancellation of a reservation, and/or ineligibility for denied boarding compensation.

Itinerary	When to arrive at the airport	Check-in & baggage drop off deadline	Boarding gate deadline* *	Boarding gate closes***
Within Canada	90 minutes	45 minutes	30 minutes	15 minutes
	120 minutes	60 minutes	30 minutes	15 minutes

To/from the U.S.	From Toronto (YYZ) & Montréal (YUL): 180 minutes (3 hours)*	From Toronto (YYZ) 90 minutes		
International (including Mexico and the Caribbean)	180 minutes From international airports: 240 minutes (4 hours)	60 minutes	45 minutes	15 minutes

* If you are travelling to the U.S., you must clear U.S. Customs and Border Protection (CBP) prior to departure in Canada. Note that for morning departures, pre-board security screening at YYZ opens at 4:30 am; YUL opens at 6:15 am.

** This is the latest you should be at the departure gate, ready for boarding.

*** Arriving after this time will result in reassignment of any reserved seats, the cancellation of reservations, and/or ineligibility for denied boarding compensation.

Cancelling your flight

Air Canada will cancel any purchased ticket and provide a full refund without penalty up to 24 hours after purchase. Beyond 24 hours, voluntary changes to your itinerary may require the payment of additional fees and fare upgrades. If you are travelling on a non-refundable ticket, we won't be able to make exceptions in the event of an unexpected trip cancellation or medical emergency.

We recommend the purchase of travel insurance.

Any travel credit banked for unused tickets is non-transferable: when the credit is redeemed, it must be used by the same person whose name appears on the original ticket.

For additional information, please refer to our Refunds page.

Important Notices

Passengers on a journey involving an ultimate destination or a stop in a country other than the country of departure are advised that international treaties known as the Montreal Convention, or its predecessor, the Warsaw Convention (including its amendments) may apply to the entire journey, including any portion thereof within a country. For such passengers, the applicable treaty, including special contracts of carriage embodied in any applicable tariffs, governs and may limit the liability of the carrier.

Notice of liability limitations

The Montreal Convention or the Warsaw Convention system may be applicable to your journey and these Conventions govern and may limit the liability of air carriers for death or bodily injury, for loss, delay, or damage to baggage.

Where the Montreal Convention applies, the limits of liability are as follows:

1. No financial limits for death or bodily injury.
2. With respect to destruction, loss of, or damage or delay to baggage, 1,288 Special Drawing Rights per passenger, in most cases. Please note that pursuant to the Canadian *Air Passenger Protection Regulations*, this limit also applies to Canadian domestic itineraries.
3. For damage caused by delay to your journey, 5,346 Special Drawing Rights per passenger, in most cases.

Where the Warsaw Convention system applies, the limits of liability are as follows:

1. 16,600 Special Drawing Rights with respect to death or bodily injury if the Hague Protocol to the Convention applies, or 8,300 Special Drawing Rights if only the Warsaw Convention applies. Many carriers have voluntarily waived these limits in their entirety, and U.S. regulations require that, for journeys to, from or with an agreed stopping place in the U.S., the limit may not be inferior to U.S. \$75,000.
2. 17 Special Drawing Rights per kg for loss of or damage or delay to checked baggage and 332 Special Drawing Rights* for unchecked baggage.
3. The carrier may also be liable for damage caused by delay.

For more information on Special Drawing Rights and currency exchange rates, visit the International Monetary Fund website.

Further information may be obtained from Air Canada as to the limits applicable to your journey. If your journey involves carriage by different carriers, you should contact each carrier for information on the applicable limits of liability.

Regardless of which Convention applies to your journey, you may benefit from a higher limit of liability for loss, delay, or damage to baggage by making a declaration of your baggage value at check-in and paying any supplementary fee that may apply. Alternatively, if your baggage value exceeds the applicable limit of liability, you should fully insure it before you travel.

Time limit for action: Any action in court to claim damages must be brought within two years from the date of arrival of the aircraft, or from the date on which the aircraft ought to have arrived.

Baggage claims: Written notice to the carrier must be made within 7 days of the receipt of checked baggage in the case of damage, and, in the case of delay, within 21 days from the date on which it was placed at the disposal of the passenger.

Baggage Fee: For lost, damaged or delayed baggage, the carrier will also compensate you for any fees that may have been paid to check that baggage.

Notice of contract terms incorporated by reference.

Your contract of carriage with the carrier that provides you with carriage by air, whether international, domestic or a domestic portion of an international journey, is subject to this notice; to any notice or receipt of the carrier; and to the carrier's individual terms and conditions (Conditions), related rules, regulations and policies (Regulations) and any applicable tariffs.

If your carriage is by more than one carrier, different Conditions, Regulations and any applicable tariffs may apply for each carrier.

The Conditions, Regulations and any applicable tariffs of each carrier are, by this notice, incorporated by reference into and made part of your contract of carriage.

The Conditions may include, but are not restricted to:

- Conditions and limits on the carrier's liability for the bodily injury or death of passengers.
- Conditions and limits on the carrier's liability for the loss of, damage to or delay of goods and baggage, including fragile or perishable goods.
- Rules for declaring a higher baggage value and for paying any supplementary fee that may apply.
- Application of the carrier's Conditions and limits of liability to the acts of the carrier's agents, servants and representatives, including any person providing either equipment or services to the carrier.
- Claims restrictions, including time limits by which passengers must file claims or bring actions against the carrier.
- Rules about reconfirmations or reservations; check-in times; the use, duration and validity of air transportation services; and the carrier's right to refuse carriage.
- Rights of the carrier and limits on the carrier's liability for delay or failure to perform a service, including schedule changes, substitution of alternative carriers or aircraft and re-routing, and, when required by applicable law, the obligation of the carrier to notify passengers of the identity of the operating carrier or substituted aircraft.
- Rights of the carrier to refuse carriage to passengers who fail to comply with applicable laws or who fail to present all necessary travel documents.

You can obtain more information about your contract of carriage, and find out how to request a copy, at places where transportation on the carrier is sold. Many carriers also have this information on their websites. When required by applicable law, you have the right to inspect the full text of your contract of carriage at the carrier's airport and sales offices, and to receive a copy by mail or other delivery service from each carrier free of charge, upon request.

If a carrier sells air transportation services or checks baggage specifying carriage on another carrier, it does so only as an agent for the other carrier.

China departing flights only.

1. **Passenger** **notifications**

In the event that a flight is delayed, cancelled or diverted due to an unforeseen problem, we will make every effort to keep you well informed at the airport and onboard the affected aircraft. Based on the information we have, we will promptly provide timely updates, within 30 minutes of becoming aware of such a cancellation, delay or diversion, and explain the reason for the delay, cancellation or diversion through various methods, such as:

- onboard/gate announcements
- our Flight Status tool on our website
- the airport Flight Information Display Systems
- calling Air Canada Reservations

2. You may also register for our Flight Notification Service to receive delay or cancellation information or gate change details for your flight.

3. **Flight** **delays** **and** **cancellations**

If you are affected by a situation that causes a delay or flight cancellation, we provide the details of how Air Canada will assist you.

4. **Response** **plan** **for** **Tarmac** **Delays**

Our contingency plan for lengthy tarmac delays at Chinese airports is intended to provide you with information regarding Air Canada's policies and procedures for handling your travel on our airline in the event of a lengthy ground delay, while you are onboard our aircraft at a Chinese airport.

B' Μέρος: Σχολιασμός του μεταφράσματος

2.1. Εισαγωγή:

Η συγκεκριμένη πτυχιακή εργασία με τίτλο *“Our General Terms and Conditions of Carriage”* αφορά την πολιτική που ακολουθεί η Air Canada για την πραγματοποίηση των υπηρεσιών της. Πρόκειται για την μεγαλύτερη αεροπορική εταιρεία του Καναδά κι ιδρυτικό μέλος της Star Alliance™ παρέχοντας το πιο ολοκληρωμένο δίκτυο αεροπορικών μεταφορών στον κόσμο. Η πτυχιακή απευθύνεται σε όσους επιθυμούν να ταξιδέψουν με την αεροπορική εταιρεία Air Canada, όμως την ίδια στιγμή αποπειράται να βοηθήσει εκείνους που ενδιαφέρονται να ταξιδέψουν με τη συγκεκριμένη εταιρεία αλλά δεν διαθέτουν γνώσεις αγγλικών - καθώς η ιστοσελίδα δεν έχει μεταφραστεί στο παρελθόν. Επομένως, είναι συνετό να σημειωθεί πως το κείμενο αυτό έχει πληροφοριακό χαρακτήρα για τους λόγους που προαναφέρθηκαν. Η επιλογή αυτής της θεματικής ενότητας πηγάζει από προσωπικό ενδιαφέρον για τις αεροπορικές μεταφορές καθώς εργάζομαι στον τομέα αυτόν τα τελευταία χρόνια κι αποτέλεσε ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα η μετάφραση της πολιτικής μιας τέτοιας εταιρείας που εδρεύει εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης· σκιαγραφώντας τις διαφορές που μπορεί να έχει μια ευρωπαϊκή με μια αμερικανική αεροπορική εταιρεία σε ό,τι αφορά τα δικαιώματα των επιβατών και τις πολιτικές των αποσκευών.

Επιπρόσθετα, το παραπάνω κείμενο τονίζει τη δέσμευση της εταιρείας αυτής να προσφέρει υπηρεσίες υψηλής ποιότητας σε όλους τους πελάτες της υπογραμμίζοντας έτσι τη σημασία της εύκολης πρόσβασης των επιβατών στις δεσμεύσεις παροχής υπηρεσιών. Πιο συγκεκριμένα, το κείμενο αναφέρει τα δικαιώματα των επιβατών μεταξύ των οποίων είναι τα πρότυπα μεταχείρισης κι αποζημίωσης σύμφωνα με τους Κανονισμούς Προστασίας Επιβατών Αερομεταφορών σε περίπτωση που αντιμετωπίζουν προβλήματα όπως άρνηση επιβίβασης, καθυστερήσεις ή ακυρώσεις πτήσεων, απώλεια ή φθορά αποσκευών. Επίσης, υπογραμμίζεται η αφοσίωση της Air Canada για την εξυπηρέτηση πελατών κι ενημερώνει παράλληλα τους επιβάτες για τα δικαιώματά τους και πού μπορούν να βρουν περισσότερες πληροφορίες για θέματα συνυφασμένα με διαταραχές πτήσεων και προβλήματα αποσκευών. Εμμένοντας στο σχολιασμό, η δομή του παρακάτω κειμένου έχει χωριστεί σε κατηγορίες βασισμένες στο βιβλίο της Mona Baker *“In Other Words”* (1992), ενώ θα γίνει επίκληση και στη θεωρία του Γ. Κεντρωτή (Θεωρία και Πράξη της Μετάφρασης, 1996) σε ότι αφορά την εξέλιξη της μεταφραστικής διαδικασίας. Οι κατηγορίες είναι οι εξής: επίπεδο λέξεων & προτάσεων, γραμματικό επίπεδο, επίπεδο συνοχής & συνεκτικότητα, κειμενικό και διαπολιτισμικό επίπεδο. Έπειτα, θα γίνει αναφορά στην έλλειψη ισοδυναμίας ορολογίας των δύο γλωσσών καθώς και μνεία στην αξιολόγηση της διεξαγωγής της μεταφραστικής διαδικασίας.

2.2. Κειμενικό επίπεδο:

Το πρώτο επίπεδο το οποίο θα αναλυθεί είναι το κειμενικό. Η μεταφραστική διαδικασία πραγματοποιήθηκε από την Αγγλική γλώσσα (γλώσσα-πηγή) στην Ελληνική γλώσσα (γλώσσα-στόχος). Η **λειτουργία** του πρωτότυπου κειμένου είναι πληροφοριακού χαρακτήρα διότι ενημερώνει τους αναγνώστες του σχετικά με την πολιτική του αερομεταφορέα Air

Canada. Η ίδια λειτουργία οφείλεται να διατηρηθεί και στο μετάφρασμα, όπου η πληροφοριακή λειτουργία του κειμένου αντιστοιχεί και στο αναγνωστικό κοινό της γλώσσας στόχου. Άρα, εν τέλει τόσο το πρώτο όσο και το δεύτερο κείμενο θα επιτελούν τον ίδιο σκοπό - την ενημέρωση των αναγνωστών τους για την Air Canada. Επεκτατικά, πρέπει να δοθεί έμφαση στο ύφος (register) του πρωτοτύπου και στη συνοχή και συνεκτικότητα που το διαρθρώνουν. Σε ό,τι αφορά την **υφολογία** του κειμένου πηγής, αυτό είναι τυπικό, λιτό, καθώς και φροντισμένο διότι επικρατεί αυστηρή οργάνωση των σκέψεων κατά ενότητες, προσεκτική χρήση διαρθρωτικών λέξεων, έλλειψη πλατειασμών ή παρεκβάσεων. Επίσης, κυριαρχεί ο μικροπερίοδος λόγος, ο οποίος με τις σύντομες περιόδους συμβάλλει στην καλύτερη κατανόηση του κειμένου. Σε σημεία, ωστόσο, που εντοπίζεται σύνθετος και μακροπερίοδος λόγος, διευθετήθηκε στο μετάφρασμα με τα κατάλληλα σημεία στίξης. Ένα τέτοιο παράδειγμα μακροπερίοδου λόγου είναι το ακόλουθο *“Please note that if you’re travelling on a codeshare flight (operated by another airline), you must contact the carrier directly, as the obligation to provide compensation and alternate travel arrangements is the responsibility of the carrier operating the flight which was delayed or cancelled.”*, το οποίο στα ελληνικά αποδόθηκε ως «*Λάβετε υπόψη ότι εάν ταξιδεύετε με πτήση κοινού κωδικού (που εκτελείται από άλλη αεροπορική εταιρεία), θα πρέπει να επικοινωνήσετε απευθείας με τον αερομεταφορέα, καθώς η υποχρέωση παροχής αποζημίωσης και εναλλακτικών ταξιδιωτικών διακανονισμών αποτελεί ευθύνη του αερομεταφορέα που εκτελεί την πτήση που καθυστέρησε ή ακυρώθηκε.*». Με γνώμονα το ύφος του πρωτοτύπου κειμένου δημιουργήθηκε και το μετάφρασμα, διατηρώντας το τυπικό και φροντισμένο ύφος.

Περνώντας στο κομμάτι της λεξικής συνοχής, η ροή λόγου του μεταφράσματος οφείλει να είναι όσο το δυνατόν φυσικότερη και να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της επιδιωκόμενης γλώσσας, έτσι ώστε ο Έλληνας αναγνώστης να μπορέσει να την κατανοήσει πλήρως. Μία δυσκολία αυτού του βεληνεκούς που πρέπει να σημειωθεί είναι η φράση *“valued rates”*. Εκ πρώτης όψεως, η απόδοσή της θα έπρεπε να είναι *«αξιακή τιμή»*, όμως λαμβάνοντας υπόψη το περιεχόμενο του κειμένου πηγής το παραπάνω επίθετο δεν μεταφέρει εξ ολοκλήρου το επιδιωκόμενο νόημα, μη όντας κατανοητό στο ελληνικό κοινό. Για το λόγο αυτό, έγινε χρήση της επαγωγικής μεθόδου, αφαιρώντας όποια λέξη δεν πληρούσε τον επιδιωκόμενο σκοπό. Κάποιες από αυτές ήταν *«αξιακή»*, *«εκτιμώμενη»* κι *«αποτιμώμενη»*, μολαταύτα ο όρος *“rate”* έχει αρκετές μεταφράσεις όπως *«επιτόκιο»*, *«τιμή»*, *«ποσοστό»* κι *«αξία»* μεταξύ άλλων. Επομένως, το επίθετο που επιλέχθηκε ήταν *«προνομιακή»* διότι είναι η μόνη λέξη που προσφέρει στο ελληνικό κοινό τη δυνατότητα να συλλάβει το πλήρες νόημα αυτών που διαβάζουν. Το περιεχόμενο είναι *“If the delay is outside of Air Canada’s control, we’ll be happy to offer you our hotel contact information where you can access our valued customer rates.”* κι η μετάφρασή του είναι *«Εάν η καθυστέρηση δεν εμπίπτει στον έλεγχο της Air Canada, θα χαρούμε να σας προσφέρουμε τα στοιχεία επικοινωνίας του ξενοδοχείου μας, όπου μπορείτε να έχετε πρόσβαση στις προνομιακές τιμές των πελατών μας.*».

2.3. Γραμματικό επίπεδο:

Στο συγκεκριμένο επίπεδο, το πρωτότυπο κείμενο είναι γραμμένο κυρίως σε β' πληθυντικό, αλλά εντοπίζεται και το α' πληθυντικό πρόσωπο. Πιο συγκεκριμένα, αναφορικά με το

β' πληθυντικό πρόσωπο, το οποίο χρησιμοποιείται όταν απευθύνεται στους πιθανούς πελάτες της εταιρείας, πρόκειται για τον πληθυντικό ευγενείας δηλαδή το πρόσωπο που χρησιμοποιείται γενικά σε οδηγίες και κείμενα απευθυνόμενα στο ευρύ κοινό. Με αυτόν τον τρόπο, προσδίδεται αμεσότητα, παραστατικότητα και ο τόνος γίνεται οικείος και φιλικός. Ωστόσο, στα σημεία όπου παρουσιάζεται η εταιρεία να αναφέρεται στην ίδια, χρησιμοποιείται τόσο το α' πληθυντικό, δημιουργώντας μια αίσθηση συλλογικότητας και συλλογικής ευθύνης, με σκοπό να δείξει πως η εταιρεία στο σύνολό της -με τους εκατοντάδες εργαζόμενους της- θα εργαστεί σκληρά για την καλύτερη εξυπηρέτηση των πελατών της, όσο και το γ' ενικό, το οποίο προσδίδει αντικειμενικότητα, αμεροληψία, αφού οι επισημάνσεις του πομπού φαίνονται αναμφισβήτητες και γενικώς αποδεκτές. Η χρήση των προσώπων αυτών δείχνει πως η εταιρεία να μην θέλει να δημιουργήσει μια αίσθηση οικειότητας με τους πιθανούς πελάτες της αλλά παράλληλα προσδίδει καθολικό κύρος στις αποφάσεις της. Επομένως, για την διατήρηση της αμεσότητας και στο μεταφρασμένο κείμενο, το β' πληθυντικό και το α' πληθυντικό πρόσωπο επιλέχθηκαν, προκειμένου το γραμματικό επίπεδο και ο στόχος του πρωτοτύπου να παραμείνουν εξίσου και στο ελληνικό κείμενο. Κάτι ακόμα που διαδραματίζει σημαντικό ρόλο είναι η φωνή (ενεργητική και παθητική) που έχει επιλεγεί στο πρωτότυπο κείμενο. Στοχεύοντας στην διατήρηση του ύφους που προσδίδει στο κείμενο η χρήση της εκάστοτε φωνής, ήταν σημαντικό να διατηρηθεί αντίστοιχα και στο ελληνικό κείμενο. Παρόλα αυτά, υπήρξαν σημεία στο πρωτότυπο, τα οποία αν αποδίδονταν στα ελληνικά με τον ίδιο τρόπο, θα απομακρύνονταν από το επιθυμητό μεταφραστικό αποτέλεσμα. Ένα τέτοιο παράδειγμα αποτελεί το ακόλουθο *"If you are denied boarding, your flight is cancelled or delayed for at least two hours, or your baggage is lost or damaged, you may be entitled to certain standards of treatment and compensation under the Air Passenger Protection Regulations."* Η απόδοση του στη γλώσσα στόχο αντίστοιχα είναι *«Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης, ακύρωσης ή καθυστέρησης της πτήσης σας για τουλάχιστον δύο ώρες ή απώλειας ή φθοράς των αποσκευών σας, ενδέχεται να δικαιούστε ορισμένα πρότυπα μεταχείρισης και αποζημίωσης σύμφωνα με τους Κανονισμούς Προστασίας Επιβατών Αερομεταφορών»*. Καθίσταται σαφές πως η αποφυγή χρήσης των ρηματικών παθητικής φωνής προτάσεων στη συγκεκριμένη περίπτωση έγινε προς αποφυγή πλατειασμών και μακροπερίοδου λόγου που θα δημιουργούσαν πιθανόν σύγχυση και παρερμηνεία στο αναγνωστικό κοινό της γλώσσας στόχου. Η απόδοσή του στη γλώσσα στόχο οφείλει λοιπόν να είναι εύληπτη, χωρίς να ξεφεύγει από το ύφος του πρωτοτύπου.

2.4. Λεξικό και Φρασεολογικό επίπεδο:

Στο κομμάτι αυτό θα αναλυθούν όποιες τροχοπέδες επηρέασαν σημαντικά τη διαδικασία της μετάφρασης τόσο σε επίπεδο λεκτικό, συμφράσεων ακόμα και προτάσεων. Μια πρώτη μεταφραστική δυσκολία που παρουσιάστηκε κατά την διαδικασία απόδοσης του πρωτοτύπου στην γλώσσα στόχο αφορά τον όρο *"Standard of treatment"*. Η ακριβής απόδοση της συγκεκριμένης σύμφρασης δεν βρέθηκε ούτε σε κάποιο ηλεκτρονικό ή έντυπο λεξικό ούτε και σε κάποια ηλεκτρονική πηγή λ.χ. IATE, EURLEX. Παρόλα αυτά, υπήρξαν παρεμφερή παραδείγματα που συνέβαλαν στην τελική επιλογή της απόδοσης του παραπάνω όρου. Κάτι που παρατηρήθηκε, ωστόσο, ήταν πως σε ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συγκεκριμένα στο *Eurostat Statistics Explained* εντοπίζεται άρθρο στο οποίο γίνεται χρήση του όρου *«Πρότυπο Μεταχείρισης»* στο πλαίσιο της πολιτικής αεροπορικών μεταφορών.

Σύμφωνα, λοιπόν, με τα προαναφερθέντα στο μετάφρασμα επιλέχθηκε η απόδοση «*Πρότυπο Μεταχείρισης*» ως ο όρος που εκφράζει ορθότερα το επιθυμητό νόημα.

Ένας ακόμα προβληματισμός στο επίπεδο αυτό είναι το “*denied boarding*” του αγγλικού κειμένου που θα μπορούσε να αποδοθεί στα ελληνικά ως «*απορριπτέα επιβίβαση*» ή «*άρνηση επιβίβασης*». Η καταληκτική επιλογή μετάφρασης ήταν η δεύτερη επειδή η παρούσα σύμφραση αποτελεί ορολογία σε ένα τέτοιου είδους κείμενο. Η συγκεκριμένη απόφαση έγινε βάσει αναζήτησης και των δύο προαναφερθέντων επιλογών στο διαδίκτυο, σε έρευνα για το ποια ορολογία από τις δύο είναι περισσότερο αποδεκτή. Η σύμφραση «*άρνηση επιβίβασης*» υπερίσχυσε, καθώς εντόπισα τον όρο αυτόν να χρησιμοποιείται σε επίσημους ιστότοπους, όπως για παράδειγμα στον ιστότοπο των θεματολογικών δελτίων για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το αγγλικό ουσιαστικό “*tariff*”, το οποίο εντοπίζεται στο κείμενο είτε αυτούσιο, π.χ. “*An air carrier's tariff...*”, είτε συνοδευόμενο από κάποιο επίθετο, π.χ. “*domestic tariff*”, ήταν μια λεξιλογική πρόκληση που ανεγέρθηκε κατά τη μεταφραστική διαδικασία της πτυχιακής αυτής. Στη γλώσσα στόχο, το συγκεκριμένο ουσιαστικό παρουσιάζει ποικίλες αποδόσεις μεταξύ των οποίων είναι οι εξής: «*δασμός*», «*δασμολόγιο*», «*τιμολόγιο*», «*διατίμηση*», «*ταρίφα*», «*κόστος*». Πρόκειται, λοιπόν, για ένα προβληματισμό λόγω της πολυσημίας του ουσιαστικού “*tariff*” στην γλώσσα στόχο. Παρότι είναι αποδόσεις του ίδιου όρου, δεν αποτελούν συνώνυμα, οπότε προέβην σε μια πιο ενδελεχή έρευνα για το ποιά είναι η καταλληλότερη επιλογή. Σε αυτό συνέβαλε ιδιαίτερα η μελέτη του DOMESTIC TARIFF GENERAL RULES APPLICABLE TO THE TRANSPORTATION OF PASSENGERS AND BAGGAGE της Air Canada, που επεξηγεί τον όρο αυτόν. Έτσι, μετά από μια ευρεία διαδικτυακή αναζήτηση του δοθέντα όρου σε ιστοσελίδες όπως το EUR-Lex και το IATE, Aegean Airline και Skyexpress, οι αποδόσεις που προσέφεραν για το “*tariff*” στην γλώσσα στόχο ήταν «*τιμολόγιο*» και για το “*domestic tariff*” ήταν «*εγχώριο τιμολόγιο*» αντιστοίχως. Στη συνέχεια, μια λεξιλογική δυσκολία που υπήρξε ήταν η μετάφραση του όρου “*recourse*”. Η απόδοσή του στην ελληνική σύμφωνα με ηλεκτρονικά κι έντυπα λεξικά όπως το Αγγλοελληνικό Λεξικό του Γιάννη Ρίζου είναι «*προσφυγή*», «*διέξοδος*», «*καταφύγιο*». Ωστόσο, δεν συνυφαίνονταν με το συγκεκριμένο μη φέροντας το επιθυμητό λεξιλογικό αποτέλεσμα στο μετάφρασμα. Μια πιθανή μετάφραση ήταν η λέξη «*παράπονο*», την απόδοση της οποίας συναντάμε σε αντίστοιχους με την Air Canada ιστοτόπους αεροπορικών εταιρειών (π.χ. Aegean Airline), οι οποίοι την χρησιμοποιούν κυρίως ως επικεφαλίδα της υποενότητας που αφορά τους τρόπους που μπορεί να καταβάλει κανείς τη γνώμη και τα παράπονά του για κάποια υπηρεσία ή πρόβλημα που αντιμετώπισε με τον αντίστοιχο αερομεταφορέα. Εκφράζει το επιθυμητό νόημα σε αντίθεση με τις αποδόσεις των λεξικών που φέρουν νομική υπόσταση, ενώ πρέπει να σημειωθεί ότι η μετάφρασή του έχει γίνει βάσει νοήματος κι επηρεμένη από το περιεχόμενο του. Ο ίδιος όρος εμφανίζεται ξανά παρακάτω, φέροντας την έννοια του μέσου αυτή τη φορά. Βάσει περιεχομένου, η λέξη τώρα επικεντρώνεται στη βοήθεια που αναζητά ένα άτομο και τα διαθέσιμα σε αυτό μέσα για την απόκτησή της. Επομένως, η μετάφραση του έγινε υπό αυτό το σκεπτικό κι ακολουθεί το κειμενικό απόσπασμα “*If you’re involuntarily denied boarding, we’ll tell you why you were denied boarding, the compensation and standards of treatment to which you may be entitled as well as the recourses you have available*” κι η μετάφραση «*Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης παρά τη θέλησή σας, θα σας ενημερώσουμε για τους λόγους άρνησης επιβίβασης, την*

αποζημίωση και το πρότυπο μεταχείρισης που ενδέχεται να δικαιούστε, καθώς και για τα μέσα που έχετε στην διάθεσή σας». Τον συλλογισμό αυτόν ενισχύει και η διατύπωση του Γ. Κεντρωτή στο Β' Μέρος του βιβλίου του, όπου διασαφηνίζεται ότι μεταφράζονται νοήματα κι όχι οι λέξεις καθαυτές σε ένα κείμενο (Εν. 2.2.1.1, Πόσο απόλυτο είναι το ότι “δεν μεταφράζονται λέξεις;”, σελ. 130, 1996).

2.5. Διαπολιτισμικό επίπεδο:

Επιπλέον, ένα επίπεδο που οφείλω να θίξω είναι το διαπολιτισμικό κομμάτι της μετάφρασης. Επεκτατικά, εδώ θα αναλυθεί ο τρόπος διαχείρισης ορισμένων υπηρεσιών κι ενοτήτων του ιστοτόπου της Air Canada που αναφέρονται στο κείμενο πηγή. Παραδείγματος χάρη, για το τμήμα “*Central Baggage Office*”, και τις ενότητες “*Children and Travel*” και “*Delayed Flights and Cancellations*” δεν υπάρχει αντιστοιχία στην γλώσσα στόχο. Το συμπέρασμα αυτό προέκυψε έπειτα από έρευνα των όρων είτε στα ελληνικά είτε ως απλές αναζητήσεις. Επακολούθως, μετέφρασα κατά λέξει τους όρους αυτούς. Η ακολουθούμενη τακτική περικλείει τη χρήση της αγγλικής λέξης με την ελληνική απόδοση σε παρένθεση την πρώτη φορά που εμφανίζονται στο μετάφρασμα, ενώ έπειτα διατήρησα την αγγλική. Την απόφαση αυτή διευκόλυνε το γεγονός ότι ο όρος στη γλώσσα πηγή δεν αφορά ειδική ορολογία ή ορολογία δυσνόητη από το ευρύ αναγνωστικό κοινό και τη γλώσσα στόχο, συνεπώς μια αυτολεξεί μετάφραση απλοποιεί τη μεταφραστική διαδικασία κι είναι εύληπτη από το ελληνικό κοινό.

2.6. Έλλειψη αντιστοιχίας ορολογίας:

Κατά τη διαδικασία μετάφρασης αναφύεται το ζήτημα της έλλειψης αντιστοιχίας μεταξύ της γλώσσας πηγής και της γλώσσας στόχου. Το ακριβές σημείο είναι το εξής “*Response plan for Tarmac Delays*” κι ειδικότερα το επίθετο “*Tarmac*” που προσδιορίζει το “*Delays*”. Με μια πρώτη αναζήτηση σε ηλεκτρονικά κι έντυπα λεξικά δεν υπήρξαν αποδόσεις στη γλώσσα στόχο. Οπότε προέβην σε έρευνα του συγκεκριμένου όρου στην επίσημη ιστοσελίδα της Καναδικής Υπηρεσίας Μεταφορών. Με αυτόν τον τρόπο κατέστη κατανοητό το νόημα της λέξης, που δεν διαθέτει αντίστοιχη στη γλώσσα στόχο. Πρόκειται για μια κατάσταση όπου το αεροσκάφος παραμένει στον διάδρομο κύλισης για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από ό,τι αναμενόταν, πριν από την προσγείωση ή την απογείωση. Αυτό μπορεί να συμβεί για ποικίλους λόγους, όπως κακές καιρικές συνθήκες, υπερβολική κίνηση εναέριας κυκλοφορίας, καθυστερημένες προσγειώσεις ή απογειώσεις από άλλα αεροσκάφη. Έτσι, η τελική απόφαση απόδοσης δεν ήταν εύκολη. Έπειτα, λοιπόν, από ενδελεχή έρευνα, η πιο κατάλληλη επιλογή για το μετάφρασμα υπήρξε η περιφραστική απόδοση του όρου κι η προσθήκη του ίδιου σε παρένθεση. Επεκτατικά, η απόδοση του “*Response plan for Tarmac Delays*” τέθηκε ως εξής «*Σχέδιο αντιμετώπισης καθυστερήσεων σε θέση αναμονής στον διάδρομο κύλισης κατά την προσγείωση ή την απογείωση (Tarmac Delays)*». Αυτό έγινε προκειμένου να καταστεί σαφής η σημασία του όρου “*Tarmac Delays*” στους Έλληνες αναγνώστες, ακριβώς επειδή ο όρος δεν χρησιμοποιείται στους αερολιμένες της ελληνικής επικράτειας μιας κι η υφιστάμενη κίνηση δεν είναι αθρόα ώστε να τον επικαλούνται σε σχέση με αυτούς του Καναδά και της Κίνας.

2.7. Αξιολόγηση της μεταφραστικής διαδικασίας:

Επιχειρώντας μια αξιολόγηση της μεταφραστικής διαδικασίας, το άνωθεν πρωτότυπο κείμενο είχε ως βαθμό δυσκολίας κυρίως, το γεγονός πως αφορά την πολιτική μεταφοράς επιβατών μιας αεροπορικής εταιρείας και μάλιστα, ενός αερομεταφορέα που έχει την έδρα του εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης και συγκεκριμένα στον Καναδά. Έτσι, υπήρξαν αναφορές στο αγγλικό κείμενο σχετικά με υπηρεσίες και τμήματα δυνάμει των Καναδικών προτύπων. Συνεπώς, τα μεταφραστικά ζητήματα εγείρονται σε ποικίλα επίπεδα εξίσου σημαντικά για την τελική απόδοση του κειμένου στα ελληνικά. Σημαντικό ρόλο διαδραμάτισε και το είδος του κειμένου διότι πρόκειται για την πολιτική ενός αερομεταφορέα· αυτό καθιστά απαραίτητη τη διατήρηση του ύφους, του απλού λόγου, της λειτουργίας καθώς και της δομής του πρωτότυπου κειμένου στο μετάφρασμα, καθώς υπό αυτό το πρίσμα καθίσταται σαφές και πλήρως εύληπτο στους αναγνώστες της ελληνικής. Επιπροσθέτως, ουσιώδης σημασίας υπήρξε η μελέτη κι η συλλογή πληροφοριών μέσω των κατάλληλων, έγκυρων, επίσημων πηγών σχετικά με την συγκεκριμένη θεματική - στοιχεία που συνετέλεσαν κι ως κριτήρια θεμελιώνοντας το γενικό πλαίσιο του παραπάνω κειμένου. Τα σωστά κριτήρια συλλογής πληροφοριών πρόσθεσαν και μια ασφαλώς μεγαλύτερη σιγουριά και ασφάλεια στις μεταφραστικές μου επιλογές. Κριτήρια συλλογής δεδομένων υπήρξαν μεταξύ άλλων η αξιοπιστία, η πληροφοριακή ακεραιότητα και η επικαιρότητα καθώς σε αντίθεση με τις έντυπες πηγές, μια πληροφορία δημοσιευμένη στο Διαδίκτυο δεν είναι απαραίτητο πως έχει υποστεί προσεκτική εξέταση. Γι αυτόν τον λόγο, καθίσταται αναγκαία η εξέταση της εύκολης προσβασιμότητας, βελτίωσης και συνεχούς ενημέρωσης του περιεχομένου των εκάστοτε πηγών. Η ακρίβεια και η υπευθυνότητα, η αναφορά δηλαδή στον δημιουργό, παραγωγό, διαθέτη της ιστοσελίδας καθώς και το μέτρο της ορθότητας στις λεπτομέρειες συγκαταλέγονται επίσης στα σημαντικά κριτήρια. Εν κατακλείδι, σύμφωνα με τις συμβουλές του επιβλέποντα καθηγητή, η μετάφραση έχει πετύχει τον σκοπό της, είναι δηλαδή εύληπτη, και τα προαναφερόμενα ζητήματα δεν προκαλούν σύγχυση στους αναγνώστες της γλώσσας στόχου. Μολονότι, αποτέλεσε μια ιδιαίτερος απαιτητική μεταφραστική πρόκληση, δεν παύει να ήταν και μια δημιουργική και παραγωγική εμπειρία.

Επίλογος:

Συμπερασματικά, μέσω της εκπόνησης της παρούσας πτυχιακής εργασίας προέκυψαν αρκετές κι ιδιαίτερα ενδιαφέρουσες μεταφραστικές προκλήσεις που έχρηζαν αντιμετώπισης, με σκοπό την άρτια και τελική παρουσίαση του ελληνικού κειμένου, η οποία θα ανταποκρίνεται όσο το δυνατόν ακριβέστερα στο πρωτότυπο. Βάσει της παραπάνω μεταφραστικής διαδικασίας και μεθοδολογίας καθώς και μέσω του σχολιασμού που συνοδεύει την εργασία, εκφράζεται ο λογισμός κι η στρατηγική που συνέβαλαν στην επίλυση όλων εκείνων των μεταφραστικών δυσκολιών που προέκυψαν κατά την διαδικασία της δημιουργίας του μεταφράσματος από την αγγλική γλώσσα στην ελληνική. Καταλήγοντας, η εκπόνηση αυτού του έργου αποτέλεσε μια ευκαιρία αντίληψης της πολιτικής μιας σημαντικά αναπτυσσόμενης αεροπορικής εταιρείας με έδρα εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου υφίστανται διαφορετικές συνθήκες από αυτές της Ευρώπης γεγονός που προσέδιδε ακόμη περισσότερο ενδιαφέρον για την επιλογή της δοθείσας θεματικής.

Βιβλιογραφία & Διαδικτυακές Πηγές

Βιβλιογραφία:

- Baker, M. (1992). *In other words. A coursebook on translation*. Εκδόσεις Routledge.
- Holton, D., Mackridge, P., & Φιλίππακη-Warburton, E. (1998). *Γραμματική της Ελληνικής Γλώσσας*. Εκδόσεις Πατάκη.
- Κεντρωτής, Γ. (1996). *Θεωρία και πράξη της Μετάφρασης*. Εκδόσεις Διάυλος.
- Νανάκη, Ε. (2014). *ΔΙΚΑΙΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΙΙΙ - ΕΛΛΗΝΟΑΓΓΛΙΚΟ ΝΟΜΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙ*. Εκδόσεις Ε. Νανάκη.
- Πάτση, Χ. (1981). *Λεξικό Δημοτικής Γλώσσας*. Χάρη Πάτση.
- Ρίζος, Γ. (2004). *Αγγλοελληνικό Λεξικό*. Εκδόσεις Γιάννη Ρίζου.
- Χατζηνικολάου-Αγγελίδου Ρ. (2020). *Αεροπορικό Δίκαιο Βασική Νομοθεσία*. Εκδόσεις Σάκουλα.

Διαδικτυακές Πηγές:

- Aegean Airlines. (χ.χ.). *Όροι Ναύλων*. Ανακτήθηκε από: <https://el.aegeanair.com/organoste/fare-rules/?headless=true>
- Aegean Airlines. (χ.χ.). *Όροι & Γνωστοποιήσεις*. Ανακτήθηκε από: https://el.aegeanair.com/oroi-kai-gnostopoiiseis/oroi-kai-gnostopoiiseis/?_ga=2.83461846.1363351045.1696450712-1353886291.1696450712
- Air Canada. (n.d.). *Domestic Tariff General Rules*. Ανακτήθηκε από: https://www.aircanada.com/content/dam/aircanada/portal/documents/PDF/en/ac_domestic_tariff_en.pdf
- Air Canada. (n.d.). *Our General Terms and Conditions of Carriage - Air Canada*. Ανακτήθηκε από: <https://www.aircanada.com/us/en/aco/home/legal/conditions-carriage-tariffs.html#/>
- Athens International Airport. (χ.χ.). *Ο διεθνής Αερολιμένας Αθηνών ολοκληρώνει σημαντικά έργα του συγχρηματοδοτούμενου προγράμματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής*. Ανακτήθηκε από: <https://www.aia.gr/el/company-and-business/press-and-Media/press-office/press-releases/athens-international-airport-s-accomplishes-milestones-of-the-european-commission-co-funded-project>
- Ευρετήριο Οικονομικών Όρων. (2022). *Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα (special drawing rights) - ορισμός*. Ανακτήθηκε από: <https://euretirio.com/eidika-traviktika-dikaionomata/#:~:text=%CE%95%CE%B9%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%AC%20>

<https://www.eurostat.ec.europa.eu/tgm/table.do?tab=table&init=1&language=en&code=ts0000011&plugin=1>

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. (χ.χ.). *Αεροπορικές Μεταφορές*. Ανακτήθηκε από: <https://www.europarl.europa.eu/factsheets/el/sheet/134/%CE%B1%CE%B5%CF%81%CE%BF%CF%80%CE%BF%CF%81%CE%B9%CE%BA%CE%B5%CF%82-%CE%BC%CE%B5%CF%84%CE%B1%CF%86%CE%BF%CF%81%CE%B5%CF%82>

Emirates. (χ.χ.). *Κανόνες και ειδοποιήσεις*. Ανακτήθηκε από: <https://www.emirates.com/gr/greek/before-you-fly/travel/rules-and-notices/cancellation-notice/>

Eurostat Statistics Explained. (2021). *Στατιστικές μεταφορών επιβατών*. Ανακτήθηκε από: <https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?oldid=511143#CE.95.CF.80.CE.B9.CE.B2.CE.AC.CF.84.CE.B5.CF.82.CE.B1.CE.B5.CF.81.CE.BF.CF.80.CE.BF.CF.81.CE.B9.CE.BA.CF.8E.CE.BD.CE.BC.CE.B5.CF.84.CE.B1.CF.86.CE.BF.CF.81.CF.8E.CE.BD>

EUR-LEX. *Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 261/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91 (ΕΕ L 46 της 17.2.2004, σ. 1)*. Ανακτήθηκε από: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN-EL/TXT/?from=EL&uri=CELEX%3A32004R0261>

EUR-LEX. *Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2027/97 του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 1997 για την ευθύνη του αερομεταφορέως σε περίπτωση ατυχήματος (ΕΕ L 285 της 17.10.1997, σ. 1) όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 889/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2002 (ΕΕ L 140 της 30.5.2002, σ. 2)*. Ανακτήθηκε από: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN-EL/TXT/?from=EL&uri=CELEX%3A32002R0889>

EUR-LEX. *Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 965/2012 της Επιτροπής, της 5ης Οκτωβρίου 2012, για καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών όσον αφορά τις πτητικές λειτουργίες δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 296 της 25.10.2012, σ. 1-148)*. Ανακτήθηκε από: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN-EL/TXT/?from=EL&uri=CELEX%3A32012R0965>

EUR-LEX. Πρόταση ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 261/2004 για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης, καθώς και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2027/97 για την ευθύνη του αερομεταφορέα όσον αφορά την αεροπορική μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους /* COM/2013/0130 final - 2013/0072 (COD) */ Ανακτήθηκε από: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN-EL/TXT/?from=EN&uri=CELEX%3A52013PC0130>

e-Themis. (2021, July 1). *Ειδική έκθεση: δικαιώματα των επιβατών αεροπορικών μεταφορών κατά την πανδημία covid-19*. Ανακτήθηκε από: <https://www.ethemis.gr/2021/07/01/%CE%B5-%CE%B5-%CF%82-%CE%B5%CE%B9%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%AE-%CE%AD%CE%BA%CE%B8%CE%B5%CF%83%CE%B7-%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%B1%CE%B9%CF%8E%CE%BC%CE%B1%CF%84%CE%B1-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B5%CF%80%CE%B9%CE%B2%CE%B1%CF%84%CF%8E%CE%BD-%CE%B1%CE%B5%CF%81%CE%BF%CF%80%CE%BF%CF%81%CE%B9%CE%BA%CF%8E%CE%BD-%CE%BC%CE%B5%CF%84%CE%B1%CF%86%CE%BF%CF%81%CF%8E%CE%BD-%CE%BA%CE%B1%CF%84%CE%AC-%CF%84%CE%B7%CE%BD-%CF%80%CE%B1%CE%BD%CE%B4%CE%B7%CE%BC%CE%AF%CE%B1-covid-19.html>

Google Scholar. (n.d.). Ανακτήθηκε από: <https://scholar.google.com/>

Iate. (n.d.). Ανακτήθηκε από: <https://iate.europa.eu/home>

Kounanis, K. (2021, November 15). *Τα δικαιώματα των επιβατών αερομεταφορών υπό το πρίσμα του Κανονισμού 261/2004/ΕΚ*. Σιούφας & Συνεργάτες. Ανακτήθηκε από: <https://www.sioufaslaw.gr/ta-dikaiwmata-twn-epivatwn-aerometaforwn-upo-to-prisma-tou-kanonismou-261-2004-ek/>

Olympic Air. (2019). *Όροι & Γνωστοποιήσεις*. Ανακτήθηκε από: <https://www.olympicair.com/el/conditions-and-notice/>

Pernice, D. (2023). *Τα δικαιώματα των επιβατών. Θεματολογικά δελτία για την Ευρωπαϊκή Ένωση | Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο*. Ανακτήθηκε από: <https://www.europarl.europa.eu/factsheets/el/sheet/48/%CF%84%CE%B1-%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%B1%CE%B9%CF%89%CE%BC%CE%B1%CF%84%CE%B1-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B5%CF%80%CE%B9%CE%B2%CE%B1%CF%84%CF%89%CE%BD>

Ryanair. (χ.χ.). *Όροι και προϋποθέσεις – Κέντρο Εξυπηρέτησης*. Ανακτήθηκε από: <https://help.ryanair.com/hc/el/categories/12503197676561->

<https://www.ryanair.com/gr/el/useful-info/help-centre/fees>

Ryanair. (χ.χ.). *Τέλη*. Ανακτήθηκε από: <https://www.ryanair.com/gr/el/useful-info/help-centre/fees>

SKY express. (χ.χ.). *Ασφάλεια & Διαφάνεια*. Ανακτήθηκε από: <https://www.skyexpress.gr/el/security/terms-and-provision>

USA ESTA. (2023). *Ποιες είναι οι αρμοδιότητες των Τελωνείων και της προστασίας των συνόρων των ΗΠΑ (CBP);*. Ανακτήθηκε από: [https://usa-esta.gr/esta-resources/%CF%80%CE%BF%CE%B9%CE%B5%CF%82-%CE%B5%CE%AF%CE%BD%CE%B1%CE%B9-%CE%BF%CE%B9-%CE%B1%CF%81%CE%BC%CE%BF%CE%B4%CE%B9%CF%8C%CF%84%CE%B7%CF%84%CE%B5%CF%82-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CF%84%CE%B5%CE%BB%CF%89%CE%BD%CE%B5%CE%AF%CF%89%CE%BD-%CE%BA%CE%B1%CE%B9-%CF%84%CE%B7%CF%82-%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%83%CF%84%CE%B1%CF%83%CE%AF%CE%B1%CF%82-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CF%83%CF%85%CE%BD%CF%8C%CF%81%CF%89%CE%BD-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B7%CF%80%CE%B1-\(cbp\);/](https://usa-esta.gr/esta-resources/%CF%80%CE%BF%CE%B9%CE%B5%CF%82-%CE%B5%CE%AF%CE%BD%CE%B1%CE%B9-%CE%BF%CE%B9-%CE%B1%CF%81%CE%BC%CE%BF%CE%B4%CE%B9%CF%8C%CF%84%CE%B7%CF%84%CE%B5%CF%82-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CF%84%CE%B5%CE%BB%CF%89%CE%BD%CE%B5%CE%AF%CF%89%CE%BD-%CE%BA%CE%B1%CE%B9-%CF%84%CE%B7%CF%82-%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%83%CF%84%CE%B1%CF%83%CE%AF%CE%B1%CF%82-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CF%83%CF%85%CE%BD%CF%8C%CF%81%CF%89%CE%BD-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B7%CF%80%CE%B1-(cbp);/)

U.S. Department of Transportation. (2021). *Tarmac delays*. Ανακτήθηκε από: <https://www.transportation.gov/individuals/aviation-consumer-protection/tarmac-delays>

Your Europe. (2022). *Οργανωμένα ταξίδια και συνδεδεμένοι ταξιδιωτικοί διακανονισμοί -- υποχρεώσεις των διοργανωτών και των πωλητών*. Ανακτήθηκε από: https://europa.eu/youreurope/business/selling-in-eu/selling-goods-services/package-travel/index_el.htm

Your Europe. (n.d.). *Air passenger rights*. Ανακτήθηκε από: https://europa.eu/youreurope/citizens/travel/passenger-rights/air/index_en.htm

Your Europe. (χ.χ.). *Οργανωμένα ταξίδια και συνδεδεμένοι ταξιδιωτικοί διακανονισμοί - υποχρεώσεις των διοργανωτών και των πωλητών*. Ανακτήθηκε από: https://europa.eu/youreurope/business/selling-in-eu/selling-goods-services/package-travel/index_el.htm